



À LA BARRE DE L'ÉMISSION Qui êtes-vous?

Manuelle Légaré

MARIE-PIER GAGNON De retour pour une deuxième saison à Radio-Canada, *Qui êtes-vous?* attirera les comédiens Mariloup Wolfe et Antoine Bertrand dans le Haut-Richelieu pour découvrir leurs racines. Manuelle Légaré agit comme productrice au contenu à la barre de cette émission. Le défi est de taille, mais combien motivant pour la jeune femme qui a travaillé sur plusieurs plateaux, dont celui de *Tout le monde en parle*.

Page C-2

Photo TC Média - Rémy Boly

DVD	CINÉMA	MUSIQUE	LECTURE	SOMMAIRE												
 <p>Le retour attendu du petit Nicolas PAGE C-6</p>	 <p>Des pingouins mignons et rusés PAGE C-6</p>	 <p>Trente ans, trente artistes PAGE C-5</p>	 <p>Un livre au rayon des inclassables PAGE C-7</p>	<table border="1"> <tr> <td>Jeux</td> <td>C-8</td> </tr> <tr> <td>Dans votre assiette</td> <td>C-10</td> </tr> <tr> <td>Automobile</td> <td>C-11</td> </tr> <tr> <td>Voyage</td> <td>C-13</td> </tr> <tr> <td>Horoscope</td> <td>C-14</td> </tr> <tr> <td>Vétérinaire</td> <td>C-15</td> </tr> </table>	Jeux	C-8	Dans votre assiette	C-10	Automobile	C-11	Voyage	C-13	Horoscope	C-14	Vétérinaire	C-15
Jeux	C-8															
Dans votre assiette	C-10															
Automobile	C-11															
Voyage	C-13															
Horoscope	C-14															
Vétérinaire	C-15															

DITES-NOUS QUI AIDER

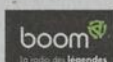
ÉDITION 2015



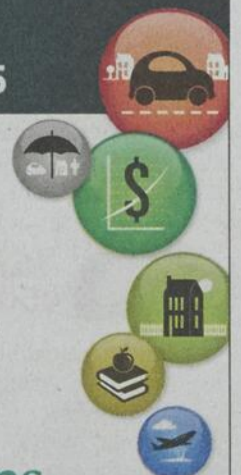
VOTEZ

Du **17 novembre au 19 décembre 15 h**, rendez-vous sur enrichissant.ca et votez pour l'un des organismes finalistes.

Soutenir l'action et être présents dans votre milieu... C'est vraiment enrichissant.



Desjardins
Caisse du Haut-Richelieu



> 567 8927

Au cœur d'une aventure généalogique fascinante

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@tc.tc



L'émission *Qui êtes-vous?* est de retour à l'antenne de Radio-Canada pour une deuxième saison. À l'avant des caméras, des vedettes. À l'arrière, une certaine Manuelle Légaré, productrice au contenu. Pleins feux sur cette résidente de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Oui, Manuelle Légaré est bien la fille de l'humoriste Pierre Légaré. Mais c'est aussi une jeune femme qui a réussi à se tailler une place de choix dans le milieu du divertissement au Québec en suivant son instinct et ses passions. C'est comme ça qu'elle est devenue productrice au contenu de l'émission *Qui êtes-vous?*, une production qui plonge au cœur de la généalogie des vedettes.

PARCOURS

Pour comprendre son parcours, il faut remonter en 2001. Nouvelle diplômée en journalisme à l'Université du Québec à Montréal, elle décroche un emploi au sein de l'équipe de rédaction du *Canada Français*.

On lui demande de couvrir les faits divers, puis la culture. Après deux années, elle accepte un stage au journal *Le Soleil*, à Québec. «J'avais le désir de continuer à apprendre», dit-elle.

Pour ainsi dire allergique à la routine,

elle devient recherchiste à l'émission *Droit de parole*, diffusée sur les ondes de Télé-Québec. Elle a un gros coup de cœur pour cette profession qui n'est pas très loin du journalisme, mais qui lui permet de toucher à une multitude de domaines distincts. Elle devient alors travailleuse autonome et multiplie les contrats tant à la radio qu'à la télé.

Elle se joint entre autres aux équipes de *Bons baisers de France*, *Pénélope* et *Tout le monde en parle*. Elle sera d'ailleurs recherchiste pour cette dernière émission pendant cinq années avant de finalement céder sa place à une recrue. Un choix qu'elle explique encore par son désir de continuer à apprendre en découvrant d'autres facettes du travail hors caméra.

QUI ÊTES-VOUS?

C'est finalement en 2012 que le producteur Guillaume Lespérance, avec qui elle avait travaillé sur *Tout le monde en parle*, lui offrira de collaborer à *Qui êtes-vous?*, son nouveau projet. Lors de la première saison, Manuelle Légaré agira à titre de chef recherchiste et scénariste. Puis, pour les deux dernières émissions, elle deviendra productrice au contenu.

Un travail à la fois très exigeant et fascinant. Ce titre permet en effet à la Johannaise de s'occuper de tous les aspects de l'émission, à l'exception du budget. Elle doit trouver des artistes intéressés par le concept, faire une recherche



De recherchiste à productrice au contenu, Manuelle Légaré est aujourd'hui à la barre de l'émission *Qui êtes-vous?*

généalogique préalable afin de s'assurer qu'il y aura une histoire à raconter, trouver des contacts dans les pays à visiter, diriger l'équipe de tournage et être présente lors du montage.

Chaque épisode nécessite en moyenne neuf mois de travail. «Je suis entrée dans un monde que je ne connaissais pas du

tout. La généalogie, c'est tout un univers», confie-t-elle. Et pour ceux qui se questionnent sur le budget de l'émission, l'équipe doit composer avec un montant bien en deçà du million de dollars dont la version américaine diffusée à la BBC dispose.

À LA SAUCE QUÉBÉCOISE

Qui êtes-vous? est ce que l'on appelle dans le milieu un format, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un concept acheté à l'étranger. Dans ce cas-ci, la version originale vient de Grande-Bretagne et s'intitule *Who Do You Think You Are?* Le Canada anglais en a fait une adaptation qui n'a pas fonctionné. Au Québec, c'est Manuelle Légaré qui a eu le mandat de l'adapter.

«Ici, on se colle vraiment sur l'histoire de la personne. Nous sommes plus dans l'émotion alors que la BBC, par exemple, a opté pour un format plus près du documentaire», explique-t-elle. Le plus grand défi de la production demeure néanmoins la recherche. «Notre pays est très jeune. Pour nous, ça veut dire que rapidement on doit demander de l'aide ailleurs dans le monde», dit-elle.

«L'émission dépend des documents qui existent. Ça arrive qu'on se retrouve dans un cul-de-sac. Mon travail, c'est aussi de faire une bonne histoire à partir de ce que l'on trouve», ajoute Mme Légaré. Pas étonnant à voir toute la passion qui anime la productrice au contenu lorsqu'elle parle de son travail. Le producteur Guillaume Lespérance l'a dit lors de son passage à l'émission *C'est juste de la TV*; elle est le cœur et l'âme de *Qui êtes-vous?* ■

Le Haut-Richelieu à l'honneur dans la deuxième saison

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@tc.tc

La deuxième saison de *Qui êtes-vous?* mettra en vedette René Simard, Claude Legault, Antoine Bertrand et Mariloup Wolfe. Deux de ces artistes ont des ancêtres qui ont mis les pieds dans la région. Sauriez-vous dire lesquels?

«Il y a plein d'histoires qui passent par la Montérégie», affirme d'entrée de jeu Manuelle Légaré. Lors de la première saison, le public avait entre autres appris que Patrice L'Écuyer était le descendant d'un patriote de l'Acadie. C'est l'historienne bien connue de la région, Nicole Martin-Verenka, qui lui en avait fait l'annonce à l'intérieur même de l'église de la paroisse.

Cette année encore, l'équipe de tournage a fait un saut dans la région, plus précisément au Collège militaire royal de Saint-Jean, afin de suivre les traces d'un soldat qui apparaît dans l'arbre généalogique de la comédienne et réalisatrice Mariloup Wolfe. «Avec la rivière et les nombreux forts, beaucoup d'hommes sont passés par ici», rappelle Mme Légaré.

Il ne faut pas oublier le premier chemin de fer public du Canada qui reliait Saint-Jean à La Prairie. «C'est ce qui rattache Antoine Bertrand à la région», dévoile la productrice au contenu. L'équipe de recherche a d'ailleurs fait appel à la Société d'histoire du Haut-Richelieu afin d'en savoir plus sur les ancêtres de l'acteur



L'un des ancêtres allemands de Mariloup Wolfe s'est arrêté dans la région. Cet épisode sera diffusé le 22 décembre.

qui a remporté un Jutra en 2014.

QUATRE ÉPISODES, QUATRE HISTOIRES

Les histoires des quatre vedettes retenues pour la deuxième saison sont bien distinctes. Avec Antoine Bertrand, le public voyagera en Angleterre. Avec

Mariloup Wolfe, le périple fera plutôt découvrir l'Allemagne aux spectateurs. Le chanteur René Simard se rendra pour sa part en France, alors que Claude Legault aura droit à une émission très particulière.

«Quand on a vu que l'oncle de Claude

était aussi important dans sa vie, on a décidé de faire une heure complète sur ce personnage-là», explique Manuelle Légaré. Qu'avait donc de si particulier Évariste Lagacé pour que la production fasse une entorse au concept? Soldat de la Deuxième Guerre mondiale, il a combattu dans plusieurs pays d'Europe.

UNE TROISIÈME SAISON EN PRÉPARATION

Les fidèles de *Qui êtes-vous?* auront noté que la deuxième saison comporte deux émissions de moins que la première, coupes budgétaires obligent. Manuelle Légaré est confiante pour l'avenir. «C'est une émission qui cadre tellement dans le mandat de Radio-Canada que la direction tient à ce que l'on continue», dit-elle. Elle travaille d'ailleurs déjà à une troisième saison.

Fait digne de mention, l'équipe derrière la caméra compte au maximum 12 personnes lors des tournages et encore moins de gens lors de l'étape de la recherche. «Un des commentaires qu'on reçoit des autres pays qui produisent l'émission, c'est qu'ils sont surpris de voir tout ce que l'on fait avec si peu de fonds», mentionne Mme Légaré.

Qui êtes-vous? est diffusée les lundis, à 21 heures. En 2012, en moyenne 700 000 personnes regardaient l'émission toutes les semaines. Pour plus d'information, visitez le site quietesvous.radio-canada.ca. ■

AU THÉÂTRE DES DEUX RIVES

Cent danseurs sur scène pour *Casse-Noisette*

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@tc.tc

Pour une 14^e année, le Théâtre des Deux Rives accueillera la production *Casse-Noisette*. Présentée conjointement du 11 au 13 décembre par le Ballet classique du Haut-Richelieu et Ballet Ouest de Montréal, la production mettra en vedette une centaine de danseurs.

«Pour moi et tous les gens qui sont impliqués dans l'organisation, c'est toujours aussi magique», de dire d'entrée de jeu la présidente du Ballet classique du Haut-Richelieu, Cécile Tremblay. La présentation du ballet *Casse-Noisette* requiert la participation d'une centaine de bénévoles tous les ans. La plupart ont des enfants dans la production.

D'autres acceptent d'offrir de leur temps simplement pour le plaisir de voir l'émerveillement dans les yeux des jeunes danseurs et des jeunes spectateurs. Que ce soit sur la scène ou dans la salle, la magie opère. À quelques jours de la grande première, l'excitation est palpable au sein de la distribution dont les plus jeunes membres ont 7 ans.

Un processus d'audition a permis de recruter 80 talents de la région, soit légèrement moins



Casse-Noisette est le spectacle par excellence du temps des fêtes.

que par le passé. Ces jeunes proviennent de 21 municipalités de la Montérégie. Ils ont été choisis en fonction de leurs aptitudes. «En raison du niveau technique exigé par la nouvelle chorégraphie, quelques jeunes filles tiendront deux rôles», explique Mme Tremblay.

CLARA ET FRITZ

Tous se joindront aux 35 danseurs professionnels de Ballet Ouest de Montréal qui camperont les rôles importants de l'histoire. La distribution sera complétée par les jeunes

interprètes de Clara et Fritz, soit Anne-Frédérique Charland, de Chambly, et Katrina Elizabeth Doherty, de Candiac, ainsi que François Gagné, de Lévis.

«C'est un petit garçon plein de talent qui a gagné des concours de danse aux États-Unis. Comme nous n'avions pas de garçons aux auditions, Ballet Ouest de Montréal lui a offert le rôle», explique Mme Tremblay. Les parents de ces personnages seront campés par Louise Harvie de Saint-Jean-sur-Richelieu et Andrew Barkman de Ballet Ouest.

Notons au passage que le *Grand pas de deux* présenté lors du deuxième acte sera interprété par Cai Glover et Isabelle Paquette, deux danseurs qui étaient là lors de la précédente édition.

HISTOIRE CLASSIQUE, BALLET REVISITÉ

L'histoire de *Casse-Noisette* est connue de tous. Une petite fille reçoit un casse-noisette pour Noël. Malheureusement, son frère le brise dans un élan de jalousie. Ayant des talents de magicien, le parrain de la petite

fillette le répare avant que ne sonne minuit.

Lorsque tout le monde est couché, Clara retourne au salon pour voir son cadeau. C'est alors que la magie prend forme. La fillette devient aussi petite qu'une souris alors que son casse-noisette se transforme en prince charmant. Puis, un traîneau magique l'entraînera dans des lieux aussi surréalistes que fantastiques.

L'histoire est classique. C'est plutôt dans son traitement que la production innove. Depuis 2013, un nouveau directeur artistique est associé au projet. Claude Caron a entièrement revu les chorégraphies, les décors et les costumes. «Il est allé à l'origine du conte de Hoffman, des chorégraphies, de toute l'histoire en fin de compte», de dire Mme Tremblay. La musique demeure inchangée.

BILLETTS

Le ballet sera présenté à quelques reprises dans le cadre des matinées scolaires, les 11 et 12 décembre. Le grand public pourra assister à l'une des deux représentations du 13 décembre, à 14 heures ou 19h30. Les billets, en vente au coût de 41,50\$, sont disponibles auprès de la SPEC au 450 358-3949. ■

AU CENTRE DE RESSOURCEMENT SPIRITUEL

Le Choeur du Richelieu, un classique de Noël

ISABELLE LARAMÉE
isabelle.laramée@tc.tc

Les grands cantiques de Noël résonneront à l'intérieur de la chapelle du Centre de ressourcement spirituel de la rue Lajeunesse, le 13 décembre. La quarantaine de membres du Chœur du Richelieu interpréteront alors leur traditionnel concert de Noël.

Bien qu'il s'agisse de l'ensemble vocal le plus ancien de la région – il a été fondé en 1952 –, le chœur de chant classique souhaite intéresser toutes les générations. Le répertoire mélangera les cantiques traditionnels aux chansons plus contemporaines, question de présenter un spectacle pour tous les goûts.

«Il y aura différents styles musicaux de différentes époques, comme Bach ou Vaughan Williams. Nous chanterons *Sainte Nuit*, mais selon l'arrangement musical de notre pianiste Denis Alain Dion qui l'a adaptée dans un style plus moderne. Nous jonglerons entre les pièces plus traditionnelles et les plus modernes», mentionne la responsable des communications, Francine Major.

En tout, 16 chansons associées à la fête de Noël seront

interprétées par l'ensemble vocal. Les pièces sélectionnées vont de *L'Adieu des bergers à la Sainte Famille*, d'Hector Berlioz, à *Ave Maria* de Franz Biebl, en passant par le medley *A Christmas Festival*, de Leroy Anderson.

Accompagnés par un positif (un petit orgue), un violoncelle, un hautbois et un basson, les choristes interpréteront les chants dans leur langue originale, soit en français, en anglais, en allemand et en latin. Une interprétation de la pièce composée pour le film d'animation *Frozen* est aussi prévue en vieil islandais (norrois), indique Mme Major.

SE DIFFÉRENCIER DES AUTRES

Il est important pour la formation johannaise de se différencier à l'approche du temps des fêtes, puisque d'innombrables concerts sont organisés dans la région et partout en province.

«Puisque nous sommes un chœur de chant classique, nous nous devons rester dans ce répertoire, indique Mme Major. Par contre, nous n'allons pas juste chanter dans le même ton. On va aller chercher l'émotion dans la différence de



Le concert de Noël du Chœur du Richelieu est devenu une véritable tradition au fil des ans.

tons. Souvent, le classique rime avec de grandes émotions. C'est ce que nous voulons faire vivre aux spectateurs.»

Pour ce faire, la responsable des communications compte sur l'endroit qui est petit et convivial. Selon elle, «la petitesse de la chapelle va créer une ambiance chaleureuse. C'est cet esprit de Noël qu'on veut transmettre. Il est important de préserver la facette de la fête qui est plus conviviale et qui se veut à la base une occasion de se rencontrer

entre famille et amis».

CONCERT-BÉNÉFICE

Outre le concert officiel prévu le 13 décembre, le Chœur du Richelieu donnera une autre représentation de son spectacle de Noël. Prévue pour le 6 décembre, la représentation va permettre d'amasser des fonds pour la réparation du toit et l'entretien de l'église de Saint-Blaise-sur-Richelieu.

«Celui-ci est pour l'église,

explique Mme Major. Ce sont eux d'ailleurs qui s'occupent de la vente des billets pour aider la réparation du toit qui est endommagé. C'est intéressant pour nous, car nous pouvons maximiser nos efforts en donnant deux représentations au lieu d'une seule en plus d'aider la communauté», mentionne Francine Major, ajoutant que les membres du chœur se pratiquent depuis le début du mois de septembre en prévision des concerts de Noël. ■

AU CLAVIER

■ Claire Bienvenue

L'artiste Claire Bienvenue invite le public à venir la rencontrer, les 6, 11, 13 et 18 décembre, à la galerie du Carrefour Laplante.

Celle qui crée des œuvres à partir de matériaux recyclés se fera un plaisir d'expliquer sa démarche artistique aux gens présents. Plusieurs idées de cadeaux de Noël également sur place.

L'artiste sera présente de 14 à 17 heures, les jeudis, et de 10 à 13 heures, les samedis. Information: 450 348-4407.

■ Michelle Dozois

L'artiste multidisciplinaire Michelle Dozois s'arrêtera, le 14 décembre, à la Librairie Moderne. Elle y présentera quelques-uns de ses textes.

De plus, Mme Dozois y exposera de petits tableaux qu'elle peint à l'acrylique avant de les sertir de pierres semi-précieuses. Elle apportera également certains des bijoux qu'elle confectionne.

La Librairie Moderne est située au 1001, boulevard du Séminaire Nord. L'artiste sera présente en 13 et 16 heures. Information: www.chezmichelledozois.com.

■ Carole Ferrer

La coopérative art[o], en collaboration avec la municipalité de Saint-Valentin, présente jusqu'au 20 décembre l'exposition *Paix, amour et prospérité* de l'artiste Carole Ferrer.

Passionnée par le verre, Carole Ferrer a apprivoisé la technique du vitrail en 2004. Elle a ensuite consacré plusieurs années de sa vie à rédiger des livres explicatifs sur ce sujet. Quatre titres ont d'ailleurs été publiés aux Éditions Broquet.

Présentée au Carrefour culturel de Saint-Valentin, l'exposition est accessible gratuitement. Information: 450 291-5422.

■ Notre-Dame-de-Stanbridge

Les organismes de Notre-Dame-de-Stanbridge s'unissent afin de présenter, les 6 et 7 décembre, une fin de semaine d'activités dédiée à Noël.

Ainsi, au cours de ces deux journées, entre 10 et 17 heures, le public pourra faire ses emplettes au Marché de Noël. Vingt-sept artistes et artisans seront de la partie.

Un défilé du père Noël aura lieu le 6 décembre, à 14 heures au village. Plus d'une vingtaine de chars allégoriques en mettront plein la vue aux petits. Suivront une séance photo avec le père Noël ainsi que des promenades en traîneaux.

Le lendemain, à 14 heures, le public aura droit à un concert de Noël. L'événement aura lieu à l'église et mettra en vedette les 70 choristes du chœur Pratt & Whitney Canada.

À noter également que différents ateliers ainsi qu'une vente de sapins cultivés se dérouleront tout au long de la fin de semaine. Information: 450 296-4253. ■

FINALE LOCALE DE CÉGEPS EN SPECTACLE

Émilie Lejour rafle les honneurs

ISABELLE LARAMÉE

isabelle.laramée@tc.tc

Les membres du jury de la finale locale de Cégeps en spectacle ont couronné la jeune chanteuse et pianiste Émilie Lejour. La grande gagnante de l'édition 2014 qui s'est déroulée le 28 novembre au Théâtre des Deux Rives représentera la région à Saint-Hyacinthe, en janvier prochain.

Émue, la jeune femme qui a interprété *Quand les hommes vivront d'amour* de Raymond Lévesque était vraiment surprise de remporter autant de succès à la suite de son premier passage sur scène comme chanteuse et pianiste. Elle remporte également une bourse de 300\$ remise par l'Association générale étudiante du Cégep.

«C'est sûr que c'est l'*fun* d'entendre d'aussi bons commentaires sur ta performance, dit l'étudiante qui avait choisi d'interpréter la chanson en l'honneur de sa mère. C'était la première fois que je faisais un spectacle devant autant de gens et que je m'accompagnais au piano. Je suis donc heureuse de voir que ça marche!»

Celle qui a aussi interprété une chanson de Fanny Bloom en s'accompagnant au piano ne sait pas encore ce qu'elle choisira pour sa prochaine performance. Chose certaine, elle savoure déjà le moment, assure-t-elle.

BALADI DE HAUT NIVEAU

La danseuse de baladi Gabrielle Beaugard a aussi été récompensée pour sa performance. L'étudiante qui pratique la technique orientale depuis maintenant sept ans a conquis les juges par l'innovation dont elle a fait preuve en mixant cette danse ancestrale avec de la musique plus contemporaine. Elle a d'ailleurs reçu le prix de la meilleure création artistique, accompagné d'une bourse de 150\$.

«J'ai commencé avec du *tribal fusion*, dit celle qui danse avec le Studio Opa à Saint-Jean-sur-Richelieu. Je n'ai jamais



Émile Ménard-Reid, Émilie Lejour, Gabrielle Beaugard et Mathieu Dauphinais ont remporté les honneurs lors de la 36^e édition de la finale locale de Cégeps en spectacle, le 28 novembre.

fait de baladi traditionnel oriental. J'ai par la suite continué à fusionner cette danse avec un paquet de trucs, dont le sabre avec lequel j'ai dansé.»

Pour l'artiste, le baladi est un style de danse qui lui convient parfaitement. Cégeps en spectacle était aussi l'occasion de faire découvrir les particularités de cette danse. «C'est un style très particulier, rempli d'histoire, rappelle-t-elle. Ça sort de l'ordinaire.»

DUO COUP DE CŒUR

Émile Ménard-Reid et Mathieu Dauphinais ont gagné le prix Coup de cœur après avoir fait rire l'assistance avec leur humour plutôt absurde et franchement drôle. Les deux amis d'enfance qui participaient aux concours individuellement ont trouvé une recette plutôt gagnante selon eux.

«On a toujours fait les choses séparément, un dans l'animation, l'autre dans la

musique. On a donc mélangé les deux dans un seul numéro! C'était très agréable, on verra si on continue l'aventure», raconte Émile Ménard-Reid quelques minutes après avoir reçu 200\$ en bons d'achat à la Librairie COOPSCO. ■

À L'AFFICHE

Concerts et Théâtre

4 décembre: au Théâtre des Deux Rives à 10 et 13 heures, présentation de la production jeune public *Le tour du monde en 80 jours*. Coût: 12\$.

4 décembre: au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean dès 18 heures, spectacle de Sonia Johnson. Coût: 13,50\$.

5 décembre: au Théâtre des Deux Rives dès 20 heures, spectacle du Tommy Dorsey Orchestra. Coût: 61,50\$.

5 décembre: au Cabaret-Théâtre dès 20 heures, spectacle d'Adib Alkhalidey. Coût: 36,50\$.

6 décembre: à la bibliothèque Saint-Luc dès 14 heures, spectacle du génie de Noël. Coût: Gratuit.

6 décembre: au Théâtre des Deux Rives à 16 et 20 heures, spectacle du Cirque orphelin. Coût: 34,50\$.

6 décembre: à l'église de Saint-Blaise-sur-Richelieu dès 19h30, concert-bénéfice du Chœur du Richelieu. Coût: 20\$.

6 décembre: au Centre d'arts de Sabrevois dès 20 heures, spectacle de Thomas Hodgson. Coût: 20\$.

7 décembre: au Cabaret-Théâtre dès 15 heures, spectacle du Cercle philharmonique. Coût: 18,50\$.

Expositions

Jusqu'au 20 décembre: chez Action Art Actuel, présentation de l'exposition *Mimesis Trinity* de l'artiste Dominique Sirois. Gratuit.

Jusqu'au 30 décembre: au Carrefour Laplante, exposition de l'artiste Claire Bienvenue. Gratuit.

Jusqu'au 12 janvier: au Salon rouge de la bibliothèque Saint-Luc, exposition d'Anne-Marie Vivier. Gratuit. ■



Alexandre Bélair fait salle comble

Pour une deuxième année, le chanteur Alexandre Bélair avait convié le public, le 29 novembre, à l'église Sacré-Cœur d'Iberville pour son concert du temps des fêtes. Devant une salle bondée, l'artiste a livré quelques-unes des plus belles mélodies du temps des fêtes, en plus de piger dans un répertoire moins connu. Il était accompagné sur scène par une chorale, les musiciens de l'Union musicale d'Iberville ainsi que quelques chanteurs invités. ■

Audiogram célèbre ses trente ans

GILLES LÉVESQUE
gilles.levésque@tc.tc



TRENTE



CHANSONS: 30

GENRE: musique québécoise

À TÉLÉCHARGER: Point de mire



Pour célébrer ses 30 ans d'histoire, la maison de disques Audiogram a demandé à 30 de ses auteurs, compositeurs et interprètes de

revisiter une de leurs œuvres, sans artifices, et en toute simplicité.

Ces performances ont été enregistrées et filmées en une seule prise, en un seul plan, au Studio Victor au cours de l'été

2014. Les résultats sont étonnants.

Lancé au début de l'automne, ce triple CD devrait se retrouver sous bien des sapins le soir de Noël. C'est un superbe coffret à offrir en cadeau à ceux qui ont un faible pour la musique québécoise. Tous les grands noms de la maison Audiogram ont collaboré à ce projet dont on a malheureusement trop peu entendu parler.

Vous voulez des noms? À la liste des 30 artistes figurent ceux de Richard Séguin, Michel Rivard, Marc Déry, Zachary Richard, Laurence Jalbert, Paul Piché, Isabelle Boulay, Ariane Moffatt, Vilain Pingouin, Jean Leloup, Peter Peter, Pierre Lapointe, Pierre Flynn, Rock et Belles Oreilles, Damien Robitaille, Jim Corcoran, Loco Locass, Bran Van 3000, Daniel Bélanger, Mara Tremblay et André Gagnon.

La relève est aussi bien représentée avec la présence de Salomé Leclerc, Gogh Van Go, Alex Nevsky, Philémon Cimon, David Giguère, Amylie, Ian Kelly et Hôtel Morphée. C'est sans oublier l'hommage rendu à Lhasa De Sela.

La formule intimiste et dépouillée retenue par Audiogram, une maison de disques fondée par Michel Bélanger en 1984, donne une seconde vie à ces chansons d'hier et d'aujourd'hui. Nous

avons eu un coup de cœur pour celles de Laurence Jalbert (*Tomber*), Ariane Moffatt (*Point de mire*), Jean Leloup (*Johnny Go*), Bran Van 3000 (*Drinking in L.A.*), Daniel Bélanger (*Ensorcelée*) et Michel Rivard (*Je voudrais voir la mer*).

La prise de son est impeccable. Les amateurs de la guitare acoustique n'en reviendront pas. C'est comme si Michel Rivard jouait dans votre salon.

HOZIER



CHANSONS: 13

GENRE: blues, gospel

À TÉLÉCHARGER: Take Me To Church



Lancé au cours de l'automne, le premier album solo d'Andrew Hozier-Byrne, un musicien irlandais de 24 ans, connaît passablement

de succès à travers le monde. Il pourrait d'ailleurs se retrouver sur la liste des 50 meilleurs albums de l'année qui s'achève.

Cet heureux mélange de blues, de gospel et de musique alternative a tout pour plaire à un large public. D'ailleurs, vous connaissez probablement le premier extrait intitulé *Take Me To Church*. Si c'est le cas, cette pièce est un peu le reflet des 12 autres chansons que l'on peut entendre sur ce CD qui est en vedette sur iTunes depuis plusieurs semaines.

Celui qui compare l'amour à une religion mise sur une voix magnifique et sur des arrangements sobres, mais efficaces. Après quelques écoutes, il est impossible de résister à la musique de ce jeune homme qui a fait ses classes en lançant deux EP (album de courte durée) qui ont connu un succès d'estime en Europe, mais aussi aux États-Unis.

Avec sa gueule de star et sa voix angélique, Hozier a les atouts requis pour connaître une belle carrière. De passage au Théâtre Corona le 29 octobre dernier, il repassera par Montréal le 3 mars prochain, plus précisément au Métropolis. Il faut y voir un indice sérieux sur l'intérêt qu'il suscite. Se produire dans la même ville à deux reprises en moins de six mois, c'est chose rare de nos jours. ■

Le Choeur Do-Ré-Mi chante Noël à l'église

ISABELLE LARAMÉE
isabelle.laramée@tc.tc

Les 38 choristes du Chœur Do-Ré-Mi interpréteront les grands classiques de Noël lors de leur concert traditionnel à l'église Sacré-Cœur d'Iberville. Les membres de la chorale donneront le ton à l'ambiance festive du temps des fêtes, le 14 décembre, devant une salle conquise d'avance.

Entre *Les anges dans nos campagnes* et les chants plus classiques comme *Glory Alleluia*, les spectateurs entendront *Les cloches du hameau* après *Sainte Nuit* qui viendra avant *Minuit, Chrétiens*. Des chansons populaires comme *Sleigh Bells* et *Noël, c'est l'amour* s'ajouteront au répertoire du spectacle qui débutera à 14 heures.

La chorale sous la direction de Dave Pilon sera accompagnée au piano par Hélène Carrière. La présence des deux professionnels de la musique vient assurer une grande qualité de prestation, indique la responsable des communications du chœur, Lise Benoît.

«Hélène Carrière accompagne des chorales depuis des années, dit-elle. Elle a fait de nombreux spectacles avec des artistes de renom. Même chose pour Dave Pilon. Nous sommes très chanceux de pouvoir compter sur eux, ici, à Saint-Jean-sur-Richelieu.»

CHANTER POUR LES RÉSIDENTS

Même si le spectacle de Noël est grand public, Mme Benoît assure que la chorale

n'a pas oublié ni perdu de vue la raison de son existence. Créé il y aura 30 ans l'an prochain, le Chœur Do-Ré-mi avait comme mission d'offrir des spectacles dans les résidences pour personnes âgées ou en perte d'autonomie.

«Les concerts dans les résidences sont très importants pour nous, dit-elle. On tient vraiment à garder cette vocation. On a été formés à la base pour chanter dans les résidences et aujourd'hui encore, nous le faisons. Nous offrons une version courte de notre spectacle de Noël dans les résidences d'Iberville et Champagnat.»

LA CHORALE RECRUTE

Avis aux intéressés, Lise Benoît souhaite recruter quelques membres qui auront assisté au spectacle. Selon elle, la chorale qui est formée majoritairement de gens retraités souhaite se refaire une petite jeunesse en accueillant dans ses rangs quelques nouveaux chanteurs.

«Il y a des vétérans qui sont là depuis le commencement, dit-elle en riant! C'est super et nous sommes heureux. Mais depuis trois ans, on voit arriver une vague de gens un peu plus jeunes et on souhaite en accueillir davantage.»

Les billets du spectacle sont en vente auprès des choristes ou en communiquant avec Lise Benoît au 450 358-5031. Le prix de l'entrée varie entre 15\$ pour les adultes et 5\$ pour les enfants moins de 12 ans. Le concert est gratuit pour les petits de 5 ans et moins. ■



Les spectacles du Choeur Do-Ré-Mi font salle comble chaque année.

Société de l'assurance automobile Québec Opération Nez rouge

MERCI À NOS PARTENAIRES DE SOIRÉES

Vendredi 5 décembre : Desjardins, commanditaire provincial
 Samedi 6 décembre : Formica
 Dimanche 7 décembre : Bonne Route
 Lundi 8 décembre : Pharmacie Proxim
 Mardi 9 décembre : Boom FM
 Mercredi 10 décembre : Caisse Desjardins Seigneuries de la Frontière
 Jeudi 11 décembre : DNA Landmarks

MERCI À NOS COMMANDITAIRES DE REPAS ET CADEAUX AUX BÉNÉVOLES

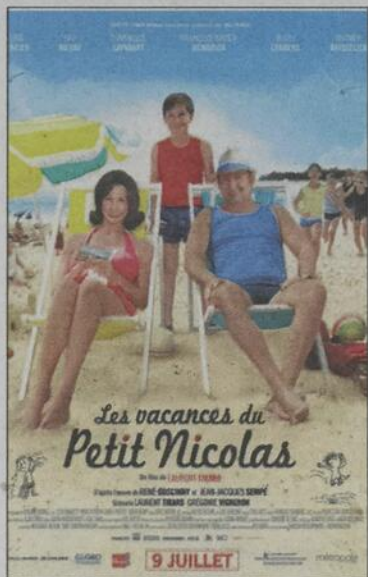
Resto Chez Pedro	Auberge Le National
La Cage aux Sports	Boucherie Unique
Boston Pizza	Accès Communication
Maison Éthier	Dominion BlueLine
Subway	Fruiterie des Halles

> 59339854

Deux bons films au menu cette semaine



PASCAL CLOUTIER



Les vacances du petit Nicolas



Voici d'abord le second chapitre des aventures du petit Nicolas, un personnage de bande dessinée de René Goscinny, le père d'Astérix.

Si dans le premier film intitulé *Le petit Nicolas* le personnage

central s'inquiétait de l'arrivée d'un petit frère ou d'une petite sœur dans la famille, cette fois, durant les vacances estivales, c'est le temps des premières amours.

La situation inquiète quand même le petit garçon parce qu'il n'a aucune intention de marier une covacancière. Aucune?

Le retour de Kad Merad dans le rôle du père et de Valérie Lemercier dans le rôle de la mère était nécessaire. Le jeu de ces deux acteurs est à la fois subtil et drôle. Kad Merad est impayable dans son interprétation de la figure paternelle. Lemercier, avec cette voix si particulière, nous accole un sourire chaque fois qu'elle réagit aux arguments de son mari ou aux gaffes de son fils.

Puisqu'il y a maintenant cinq ans que le premier film est sorti, le réalisateur Laurent Tirard a dû trouver un nouvel interprète du petit Nicolas et a bien choisi en la personne de Mathéo Boisselier. Dirigée de main de maître, la distribution flirte avec la caricature sans jamais trop la dépasser. Humour bon enfant, l'accessibilité de ce film est remarquable. C'est véritablement une production pour toute la famille et tout le monde y trouvera son compte.

Il y a aussi une histoire entre

les parents qui s'adresse plus aux adultes, mais qui est amenée de façon assez délicate pour ne pas placer les mains devant les yeux des plus petits. Une histoire de standing social fait aussi partie des scènes du film et n'est pas désintéressante pour les enfants, bizarrement.

Il faut évidemment apprécier les films de facture française. La culture qu'on y décrit date de la fin des années 50 et nous semblera un peu dépassée, voire pleine de préjugés.

1987



Trogi est fort. Déjà son film *1981* était du solide. *1987* est encore plus fort. Nostalgie aidant, les aventures du jeune Ricardo dans une époque pas si lointaine font remonter chez nous tous ces souvenirs qui nous sont chers.

Les plus jeunes seront étonnés des avancements technologiques et n'en reviendront pas de cet «ancien temps» qu'était la fin des années 80, l'aube du millénaire qui s'annonçait. Les plus vieux vont facilement se souvenir de plein de choses gênantes et moins honteuses en se répétant

que ça semblait hier pourtant.

C'était la fin du secondaire, la musique *new wave*, les cheveux crépés et les habits aux couleurs douteuses. C'était un point tournant dans notre vie et c'était inquiétant à la fois. Sur le seuil de notre vie adulte, les responsabilités et les choses sérieuses se pointaient à l'horizon.

Pour le jeune Ricardo (Jean-Carl Boucher), l'âge de 17 ans est arrivé sans crier gare. Tout se passe trop vite et ses chums tentent aussi de s'adapter à la vie d'adulte qui prend lentement mais sûrement sa place. Les parents de Ricardo ne comprennent pas ce qui se passe avec leurs enfants. La mère (Sandrine Bisson) est dans une passe hystérique certainement provoquée par ses enfants fous.

Le père (Claudio Colangelo), quant à lui, est plus conciliant, mais tout aussi découragé. Il faut les voir se démener pour offrir à la maisonnée ce dont elle a besoin. La sœur de Ricardo (Rose Adam) qui passe tout le film dans sa chambre parce qu'en peine d'amour, les chums qui multiplient les niaiseries et le fils qui ne sait pas du tout où il s'en va.

Les images n'ont rien d'exceptionnel, c'est le scénario qui est intéressant, et cette voix hors

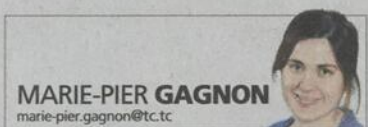
champ, qui est celle du réalisateur d'ailleurs, qui raconte tout bonnement ce qui lui passait par la tête à l'époque, est un flash tout à fait à propos.

Justifications et explications se greffent joyeusement à tout ce que Trogi nous raconte dans son film. C'est plutôt divertissant, même si certaines scènes sont prévisibles.

Revoir *1981* n'est pas nécessaire, mais ça remplace les idées et nous prépare à sauter des années plus tard pour voir où conduit le cheminement de Ricardo Trogi, en route vers la vie adulte, mais encore aux prises avec l'autorité parentale. ■



Les petits pingouins n'ont pas dit leur dernier mot

MARIE-PIER GAGNON
marie-pier.gagnon@t.c

Les pingouins de Madagascar



Ils sont beaux, mignons, adorés de tous... et ils sont de retour! Les pingouins de Madagascar sont prêts

pour une nouvelle aventure qui les mènera de New York à Venise. Leur mission: anéantir les plans diaboliques de Dave la pieuvre.

Il y a dix ans, Kowalski, Privé et Rico ont refusé d'abandonner un œuf sur la banquise comme le voulaient les lois de la nature. Cette décision, en apparence inoffensive, a changé leur vie à tout jamais. Non seulement un jeune pingouin a eu la vie sauve grâce à eux, mais tous sont devenus des agents secrets.

Lorsque les spectateurs les retrouvent dix ans plus tard, les mignonnes petites créatures sont en mission. Leur objectif? Pénétrer à l'intérieur de la réserve d'or des États-Unis. Ne vous méprenez pas. Les pingouins ne sont pas attirés par ce qui brille. Ils ne veulent qu'avoir accès à une distributrice de crottes au fromage!

LE MÉCHANT

Leur mission avorte lorsque Dave la pieuvre les

kidnappe. Ce dernier a mis au point un redoutable plan pour détruire la réputation des pingouins. Il souhaite transformer les petites bêtes en monstres grâce à un mystérieux sérum qu'il a mis au point. Pourquoi? Par jalousie et par vengeance.

Il n'y a pas si longtemps, Dave était la vedette de l'aquarium de New York. Les enfants l'adoraient jusqu'au jour où quatre petits pingouins ont fait leur apparition dans le lieu touristique. Dès lors, plus personne ne s'est intéressé à lui. Aujourd'hui, il souhaite retrouver l'attention du public.

PRODUCTION EFFICACE

Dire que *Les pingouins de Madagascar* apporte quelque chose de nouveau au monde du film d'animation serait faux. Tant en ce qui a trait au scénario qu'à la facture visuelle, tout entre dans la catégorie du déjà-vu. Cela n'empêche pas la production de remplir son mandat, c'est-à-dire de divertir son public.

Les scénaristes ont eu à cœur d'insérer de nouveaux personnages dans l'histoire. C'est ainsi que les enfants vont apprendre à connaître le commando du Vent du Nord (rien à voir avec le groupe de musique québécois!). Ils s'attacheront très certainement à ce gros ours polaire qui, malgré sa force brute, est aussi doux qu'un agneau.

Le rythme de la production est soutenu. Il y a suffisamment d'action pour capter l'attention des petits tout au long de la représentation qui s'échelonne sur une période d'une heure et demie. Le

niveau de langage est correct et les blagues sont facilement compréhensibles pour le jeune public. Et comme dans tout film pour enfants qui se respecte, il y a une belle petite morale à la fin.

D'AUTRES FILMS À VENIR?

Est-ce suffisant pour dire qu'une telle production mérite une suite? J'hésite. Les studios DreamWorks Animation ont habitué les cinéphiles à des productions plus avant-gardistes, plus spectaculaires. Même l'utilisation du 3D était banale. Peut-être que le temps de trouver un nouveau sujet est arrivé. ■



FICHE TECHNIQUE

Synopsis: Quatre pingouins s'unissent afin de contrer les plans d'une pieuvre qui veut transformer tous les individus de leur espèce en monstres.

Réalisateurs: Simon J. Smith, Eric Darnell

Voix: Benedict Cumberbatch, John Malkovich, Peter Stormare

Durée: 1h32

Classement: Général

WEEK-END

LECTURE

VITRINE

RÉVOLUTIONS

L'autre Fronde

JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU



J'espérais un livre hors norme pour la rentrée littéraire d'automne. Ce livre-là n'est pas venu, me rappelant que cette impatience est rarement bonne conseillère, car souvent ces pages sont aussi désespérantes que leur attente. Or, voilà qu'est arrivé, dans la ruée des livres d'avant le Salon du livre de Montréal, *Révolutions* (Alto, 2014), un ouvrage écrit par Dominique Fortier et de Nicolas Dickner. Je m'y suis littéralement plongé, et depuis ne cesse de m'y esbaudir et de dire à ceux que je croise tout le bien que j'en pense. Partageons ma liesse!

Jamais un livre ne m'a semblé trouver sa place sur le rayon des «Inclassables» des librairies que celui-ci. Ne cherchez pas, ces tablettes n'existent pas, sinon par un classement aléatoire d'un employé inventif. Ni fiction, ni poésie, ni essai, ni même œuvre dramatique, *Révolutions* est un peu tout cela, mais surtout un recueil de libres pensées dont l'expression, finement ciselée, porte sur des sujets que les auteurs se sont imposés. C'est également un projet d'écriture et d'édition qui ne correspond à rien de ce qu'on publie généralement au Québec, surtout en période d'inquiétude économique.

Je salue d'ailleurs Antoine Tanguay, le pdg des éditions Alto,

pour son audace à sortir des sentiers battus en allant à contre-courant des tendances du moment.

Révolutions fait référence à la Révolution française. Qui d'entre nous se souvient de cet événement qui a changé le cours de l'histoire de France, sinon de quelques pages potassées dans un manuel racontant le 18^e siècle en Europe, d'une époque où, dans la brume de nos souvenirs, s'alignent des individus dont plusieurs ont fini sous le couperet inventé par le docteur Guillotin?

C'est à un aspect précis de cette Révolution – le calendrier républicain, aussi appelé calendrier révolutionnaire français, qui fut en vigueur de 1793 à 1806 – que se sont intéressés les écrivains et traducteurs Nicolas Dickner et Dominique Fortier. Ils ont fait un jeu de ce curieux calendrier soit en recherchant, soit en imaginant ou simplement en créant des textes différents l'un de l'autre, qui empruntent le vocabulaire et le style propre à chacun d'eux. Ainsi, tous les jours, une année durant, une application Web nommée Jeeves leur a envoyé un mot parmi ceux choisis par le poète Fabre d'Églantine et le jardinier botaniste André Thouin pour ce calendrier.

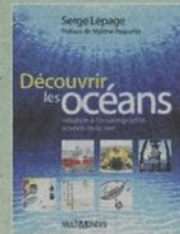
Je rappelle que ces deux personnages furent chargés par la Convention, l'Assemblée constituante qui gouverna la France de septembre 1792 à octobre 1795, de

réinventer le calendrier en effectuant un nouveau découpage de l'année, en donnant de nouveaux noms aux mois, regroupés selon les saisons, et aux jours, des noms de noms de fruits, de légumes, d'animaux, d'outils, etc. Bref, cette nomenclature mettait fin au calendrier romain et aux noms de saints, une façon de bouter l'impérialisme de l'Église.

Fortier et Dickner ont relevé, avec brio, le défi de s'inspirer d'un très riche lexique aujourd'hui oublié, sinon peut-être des botanistes. Leurs propos sont pertinents et leurs choix littéraires concordent avec le vocabulaire que leur impose le facétieux Jeeves. Ce n'est pas un match littéraire qui couronnera celui des deux qui écrira plus ou moins sur tel nom de fruit ou d'animal, mais où chacun ira au bout de ce que le vocable lui inspire. Le résultat de cette joute, qui s'appuie sur plus d'une année de recherches et d'écriture parallèle, s'avère une grande réussite grâce à la curiosité des auteurs, à l'intelligence et à la pertinence de leurs interventions, et aux qualités littéraires intrinsèques de l'écriture de chacun. Cela sans oublier, comme je l'ai déjà précisé, le travail remarquable d'Antoine Tanguay et des Éditions Alto qui ont fait de *Révolutions* un livre de très grande qualité de présentation et d'édition, au tirage limité. Un livre auquel j'attribuerais volontiers le prix Marcel-Couture 2015! ■

DÉCOUVRIR LES OCÉANS

(MultiMondes, 2014) par Serge Lepage



Le fleuve Saint-Laurent mène à l'Atlantique et si nous nous intéressons activement et émotivement au fleuve, le poumon bleu du Québec, c'est qu'il est menacé comme le sont tous les océans de la planète. L'essai de M. Lepage propose intelligemment, sans prêchi-prêcha, une «initiation à l'océanographie, science de la mer». On y trouve diverses données scientifiques qui, grâce au talent de pédagogue de l'auteur, sont intelligibles par la majorité d'entre nous. Les nombreuses illustrations et les tableaux synthèses font aussi partie des outils mis à notre disposition pour rendre plus aisée la compréhension de divers aspects d'un sujet aussi vaste. On y trouve même des activités ludiques qui permettent, aux plus jeunes comme à leurs aînés, d'établir une relation empirique avec certains aspects des sujets abordés par l'essayiste, un filet à plancton ou la fabrication de l'eau de mer par exemple.

LETTRES QUÉBÉCOISES

(no 156, hiver 2014)



L'écrivain invité de ce numéro de la revue de l'actualité littéraire québécoise n'est nul autre que le bédéiste Jimmy Beaulieu. Les pages qui lui sont consacrées nous font entrer dans l'univers de la bédé et du roman graphique, un art qui, j'en suis sûr, connaîtra un essor considérable au 21^e siècle. Je note en couverture une citation tirée de la chronique «Des images, des mots» tenue par le Johannais François Cloutier qui s'intéresse entre autres au premier tome de l'intégrale de *Michel Risque*, bédé de R. Godbout et P. Fournier que nombre de lecteurs ont découverte dans le magazine *Croc*. Parmi les chroniques régulières qui font la recension critique de près de 50 livres, soulignons «Petits bonheurs d'éternité» dans lequel Jacques Paquin rend compte du plus récent recueil de Jacques Boulerice. On lit également avec intérêt le dossier qui traite de la critique littéraire.

Ballet du Haut-Richelieu présente

Casse



13 décembre
Théâtre des Deux-Rives
14h00 - 19h30

Matinées scolaires les 11 et 12 décembre

450 358-3949

Desjardins
Caisse du Haut-Richelieu

boom
104.1 - 106.5
Montréal

LE CANADA FRANÇAIS
PROPRIÉTÉ DE tc • MEDIA

VILLE DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

Noisette

Ballet Ouest de Montréal

Québec

Spec
DU HAUT-RICHELIEU

RioTinto Alcan

PASQUIER
tout en fraîcheur!

Culture et Communications
Québec

TREM CAR

satori

radio-classique
99.5
fm • montréal

PACINI

MONDOR

GOUVERNEUR
RELAIS
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC
DAVE TURCOTTE
Député de Saint-Jean

groot
CHOCOLATIER

BARBIES
RESTO • BAR • GRILL
www.herbogroill.com

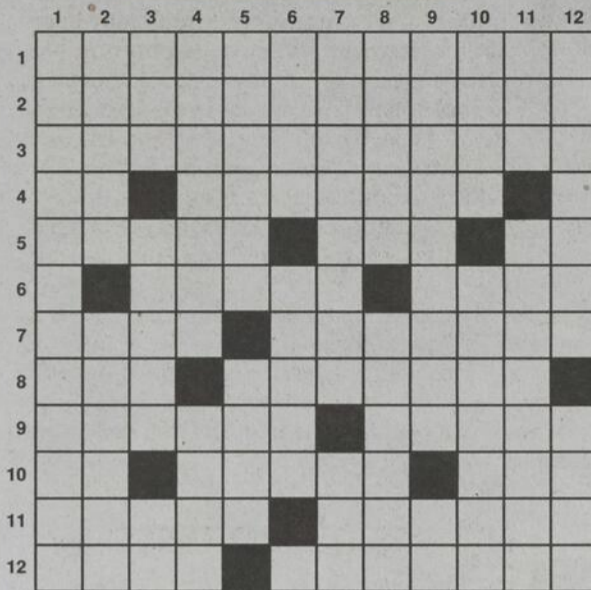
Impressions
Service de traitement
Cépage-Saint-Jean-Richelieu
450-347-5301 poste 2565

MOTS-CROISÉS

Problème No 313

SUDOKU

Problème No 339



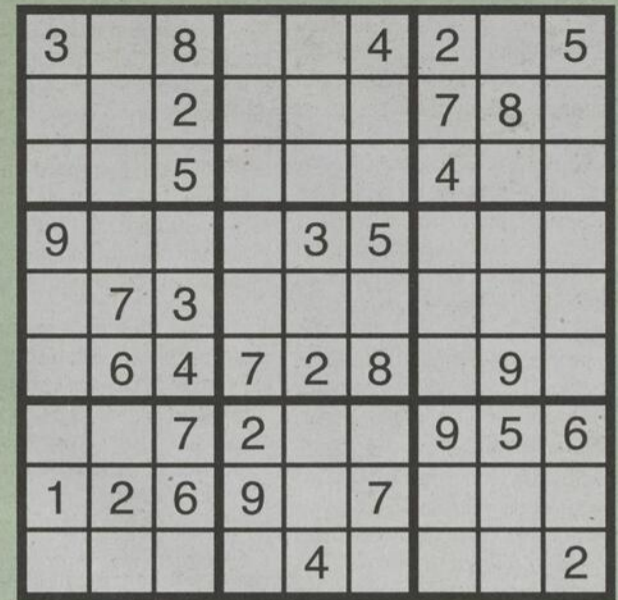
VERTICALEMENT

- 1- Qui constitue un obstacle radical.
- 2- Fait de sortir de son sommeil. - Dernière poche de l'estomac des oiseaux.
- 3- Fleuve de la Provence orientale. - Homme politique portugais, né en 1935. - Jeu d'origine chinoise.
- 4- Proposition principale. - Oiseau échassier.
- 5- Dans la Haute-Marne. - Qui existe en petit nombre.
- 6- Interjection. - Creusa d'une rainure.
- 7- Petites broches pour faire rôtir de menues pièces. - Ville du Nigeria.
- 8- Qui manque de dynamisme. - De l'ancienne Germanie.
- 9- Rois peu puissants. - Doublée.
- 10- Raconter. - Se dit des animaux non castrés (pl.).
- 11- Époque. - Passionnées, impétueuses.
- 12- Plantes annuelles gamopétales. - Rend moins passif.

HORIZONTALEMENT

- 1- Qui sont dominées par le désir de rendre la pareille pour quelque chose.
- 2- Propre à provoquer la transformation sans ébullition d'un liquide en vapeur.
- 3- Qui contiennent une action d'enfreindre une loi, une convention.
- 4- Interjection. - Correcte.
- 5- Troisième partie de l'intestin grêle. - Général américain. - Avant-midi.
- 6- Corps céleste naturel. - Dans le Cher.
- 7- Qui est en feu. - Prévois, espère.
- 8- Petite cheville. - Sourire d'un jeune enfant à l'adresse de quelqu'un.
- 9- Barde écossais légendaire. - Soumit une pièce brute à l'action d'une machine-outil.
- 10- Doublée. - Pousse son cri, en parlant de l'âne. - Saison.
- 11- Nom de certaines entreprises publiques. - Échouer, rater.
- 12- Divinité grecque de l'Amour. - Jeune femelle bovine.

Solution du dernier problème



RÉPONSE DU NO 338

1	8	2	7	5	9	4	3	6
6	7	9	3	4	1	5	2	8
5	4	3	2	6	8	1	9	7
2	1	8	6	7	4	9	5	3
7	9	5	1	2	3	8	6	4
4	3	6	8	9	5	2	7	1
9	5	7	4	1	6	3	8	2
3	6	1	5	8	2	7	4	9
8	2	4	9	3	7	6	1	5

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 qu'une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter plus d'une fois les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

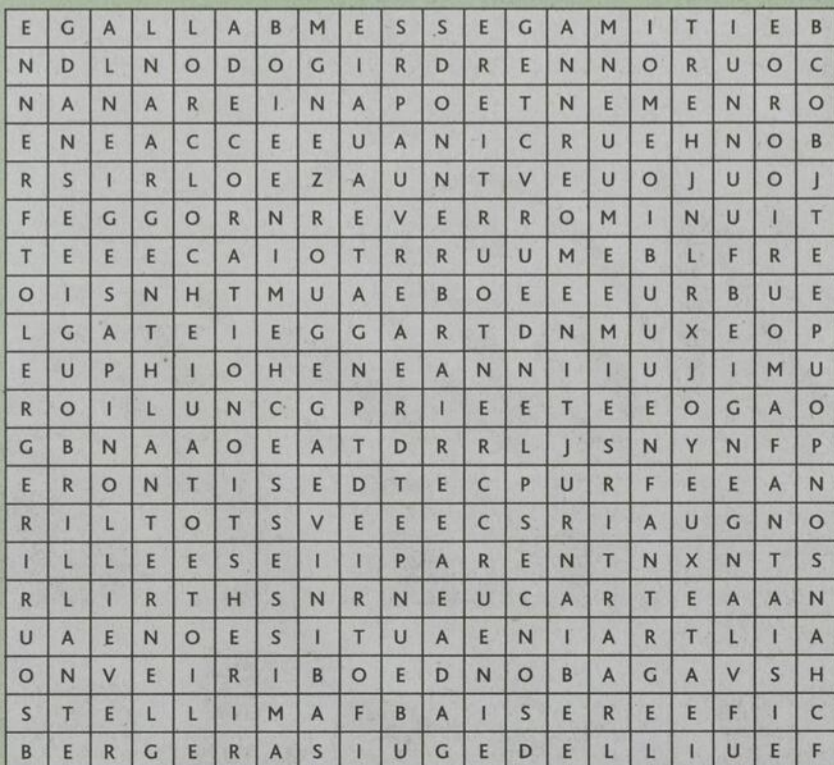
6 LETTRES

MOT-MYSTÈRE

LES NOËLS D'AUTREFOIS

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour encercler ces lettres, il ne vous restera que les lettres servant à révéler le mot mystère.

- | | | | | |
|---|--|--|-------------------------------------|--|
| A
AIR
AMIS
AMITIÉ
AMOUR
ANGE
ARBRE
ARGENT
ATTENTE | C
CADEAU
CARTE
CHANSON
CHEMINÉE
CLOCHE
COURONNE | F
FAMILLE
FANTAISIE
FÉE
FESTIN
FEUILLE DE GUI
FRUIT | L
LANterne
LUMIÈRE | R
RENNE
REPAS
RÉVEILLON
RIGODON
RIRE |
| B
BAISER
BAS
BEIGNE
BERGER
BOISSON
BONHEUR
BONHOMME
BOUGIE
BRILLANT | D
DANSE
DÉCEMBRE
DÉCORATION
DINDE
DONNER | G
GÂTEAU
GLAÇON
GRELOT
GUIRLANDE | M
MAGE
MESSÉ
MINUIT | S
SAPIN
SOUHAIT
SOURIRE
SPLENDEUR |
| E
EMBALLAGE
ENFANT
ÉTOILE
ÉTRENNÉ | J
JÉSUS
JEUX
JOUJOU
JOYEUX | N
NEIGE
NEZ ROUGE | O
ORNEMENT | T
TARTE
TOURTIÈRE
TRAÎNEAU |
| L
LANGE | P
PANIER
PARENT
PAUVRE
PLAISIR
POUPÉE | V
VAGABOND
VIN
VŒUX | | |



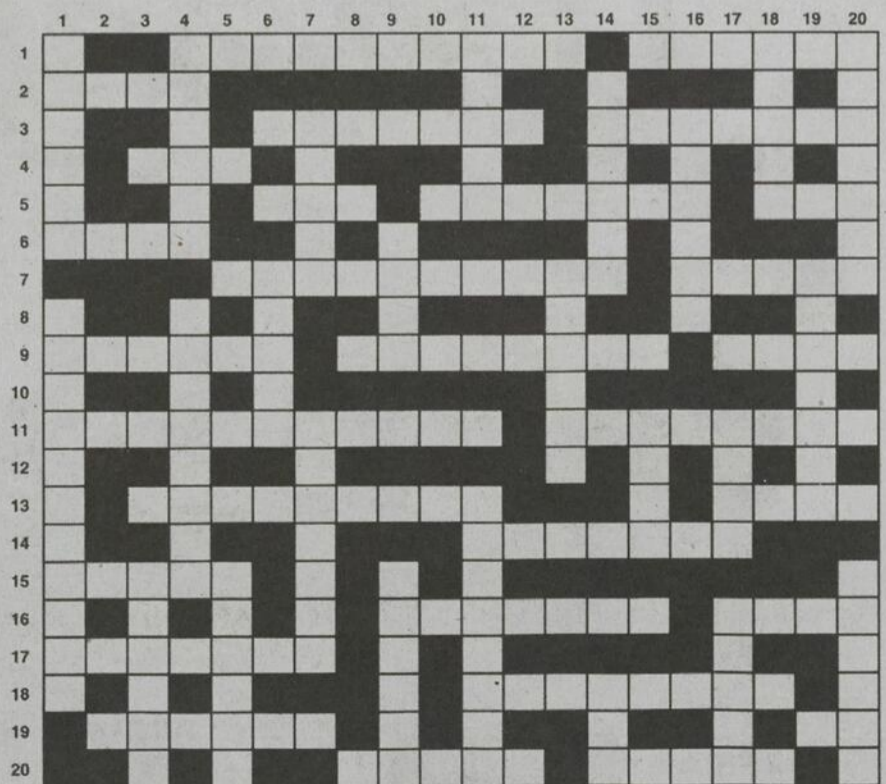
7 LETTRES CACHÉES

LES ENTRECROISÉS

LES BRIGADES DOUANIÈRES

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour compléter la grille, il ne vous restera qu'un seul mot dont le nombre de lettres est indiqué dans cette page.

- | | | | | | |
|------|-------|--------|---------|----------|-------------|
| 2 | gare | mener | noires | prévenu | vérifiés |
| vu | opte | poste | ouvert | rapport | 9 |
| 3 | prêt | saisi | pleins | service | voyageurs |
| cas | ruse | usage | retour | situées | |
| loi | seul | 6 | scènes | tassées | 10 |
| pas | 5 | agence | témoin | urgence | opérations |
| sue | accès | avions | 7 | 8 | trafiquant |
| 4 | asile | bandit | bagages | complice | |
| agir | coups | douane | fouille | contrôle | 11 |
| coin | dires | drogue | fugitif | escortes | contrebande |
| élan | doses | fraude | liasses | suspecté | marchandise |



4 5 6 7 8 9 10
 Décembre / December 2014

MARCHÉ
ADONIS
 Un univers de fraîcheur
 www.groupeadonis.ca

ASSIETTE VÉGÉTARIENNE
 (SALADE FATOUCH, RIZ AUX VERMICELLES, PATATES ÉPICÉES, HUMUS, CHOIX DE FALAFELS OU LÉGUMES FRITS)

549
 ch.

Aubergine régulière
 É.U.
99¢
 lb 2.18 kg

Piment vert doux
 É.U.
99¢
 ch.

Brocoli
 Gr. 18 É.U.
99¢
 ch.

Laitue Iceberg
 Gr. 24 É.U.
10/199

Citron
 Gr. 120 Espagne
4/5\$

Mûres Mexique
249
 ch.

Ananas épluché
 Gr. 5 Costa Rica
199
 ch.

Ananas entiers
 Gr. 5 Costa Rica
79¢
 lb 1.74 kg

Pommes rouges
 Gr. 88 É.U.
79¢
 lb 1.74 kg

POISSONNERIE

Filet de vivaneau
 Si la température le permet
749
 lb 16.51 kg

Maquereau sauvage
 400/600
179
 lb 3.95 kg

VIANDES FRAÎCHES

Rôti de longe de porc ou côtelettes de porc désossées
299
 lb 6.59 kg

Kafta (boeuf assaisonné)
399
 lb 8.79 kg

Côtelettes d'agneau marinées
725
 lb 15.99 kg

Pilons de poulet marinés
199
 lb 4.39 kg

CHARCUTERIE DE QUALITÉ

Olives kalamatas jumbo
 1 kg
269
 lb 5.92 kg

Jambon parisien Tour Eiffel
539
 lb 11.88 kg

Mortadelle "Mastro"
545
 lb 12.02 kg

Salami sec "charcuterie parisienne"
799
 lb 17.61 kg

Fromage manchego 6 ou 3 mois
1349
 lb 29.73 kg

Fromage cheddar fort
725
 lb 15.99 kg

FRAIS DU JOUR

Pain raisins et cannelle Sun-Maid
 450 g
329
 ch.

LES SURGELÉS

Pois verts - Pois verts et carottes Cedar
 1.75 kg
349
 ch. 3/999

Pizza Stromboli
 Choix varié
 262 g - 422 g

Crevettes 61/70 cuites pelées ou crues 31/40 décorticage éclair Blue Tide
 340 g - 400 g
799
 ch. 199

Perogies Cheemo
 Choix varié
 907 g

DE NOS RÉFRIGÉRATEURS

Labneh régulier Phoenixia
 Seulement
 500 g
399
 ch.

Oikos yogourt grec 0% et 2% MG
 Choix varié Danone
 500 g

Jus Orange Maison
 Choix varié
 1.75 L
199
 ch.

Yogourt logo
 Choix varié
 650 g

Fromage râpé Silani
 Choix varié
 340 g
299
 ch.

Original yogourt Astro
 Choix varié
 12 X 100 g

Fromage à la crème La vache qui rit
 400 g
 24 UN
599
 ch. 725 lb 15.99 kg

Fromage brie Vaudreuil

Fromage cottage Beatrice
 1% - 2%
 500 g
2/500 897
 ch.

Fromages à découvrir Les passions d'Alexis
 3 X 125 g

ÉPICERIE UNIVERSELLE

Pâtes Bizim/Muftak
 Choix varié Ulker
 500 g
69¢
 ch.

Farine blanche tout usage Five Roses
 10 kg
899
 ch.

Burgol blé brun concassé fin Aoun
 1 kg
189
 ch.

Assouplisseurs de tissu concentré Fleecy
 11.6 L
299
 ch.

Beurre d'arachide Kraft
 Choix varié
 1 kg
489
 ch.

Céréales Cheerios
 Choix varié General Mills
 350 g - 460 g
299
 ch.

Biscuits 555 nature Lucky Gandour
 8 X 88 g
199
 ch.

Biscuits Celebration Leclerc
 Choix varié
 270 g

Haricots Great Northern Cedar
 907 g
249
 ch.

Griottes dénoyautées dans un sirop Cedar
 540 ml
229
 ch.

Craquelins Ritz
 Choix varié Christie
 180 g - 125 g

Tahineh Al-Rabih
 454 g
339
 ch.

Trempepette de pois chiches Cedar
 370 g
79¢
 ch.

Croustilles Miss Vickie's Doritos
 Choix varié
 245 g - 265 g
299
 ch.

Boissons de soja, amandes ou riz Natura
 Choix varié
 946 ml
3/500

Eau de source Nestlé
 24 X 500 ml
299
 ch.

Tomates Primo
 Choix varié
 796 ml
89¢
 ch.

Bâtonnets Clip à saveur de pizza Ulker
 4 X 50 g
199
 ch.

Saskatoons séchées Cedar
 125 g
199
 ch.

Dattes dénoyautées Cedar
 454 g
129
 ch.

Lait pur filtré Lactantia 4 L
699
 ch.

Bière en bouteilles Stella Artois, Becks, Corona
 12 X 341 ml
1399
 ch.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités *ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.



Mythes et réalités sur un fruit ensoleillé

SYLVIE LAROCHE
NUTR.D.T.P.



Plusieurs informations circulent sur les pamplemousses. En cette période des agrumes, prenons le temps d'éclaircir les faits sur ce fruit savoureux.

Le pamplemousse, qui réveille nos papilles gustatives au petit déjeuner, est en réalité un pomelo, issu du croisement du vrai pamplemousse et d'une orange. Avec sa saveur parfumée, sucrée et légèrement acidulée, le pamplemousse se cuisine de l'entrée au dessert.

Son petit goût amer se retrouve dans la membrane blanche entourant le fruit et dans la pelure. Il est une excellente source de vitamine C, en plus de contenir des fibres, du potassium, de l'acide folique et des antioxydants.

LA DIÈTE AU PAMPLEMOUSSE FAIT FONDRE LA GRAISSE!

FAUX. À ce jour, on n'a découvert aucune enzyme du pamplemousse qui peut dissoudre la graisse. Si le régime fonctionne, c'est parce qu'il est restrictif et monotone, ce qui réduit considérablement les calories consommées. Lorsqu'on reprend l'alimentation habituelle, les kilos perdus reviennent. Faites le test, versez du jus de pamplemousse sur du gras, vous ne le verrez pas fondre comme de la neige au soleil!

LES AGRUMES, DONT LE PAMPLEMOUSSE, SONT 10 000 FOIS PLUS PUISSANTS QUE LA CHIMIOTHÉRAPIE!

FAUX. Une chaîne de lettre circule depuis 2010 sur ce sujet. Cette lettre parle des bienfaits pratiquement miraculeux du citron et des agrumes. L'information scientifique s'étant déformée et amplifiée donne ce résultat exagéré.

Il est vrai que les agrumes ont des effets anticancer. Ils contiennent des antioxydants qui auraient des effets sur les cellules cancéreuses. Par contre, les études ont été faites en laboratoire et non chez l'homme. On utilisait de très grandes doses d'antioxydants extraits de la pelure des agrumes... mais nous ne mangeons pas la pelure!

Les fruits et légumes sont de bons aliments pour aider à prévenir certains cancers, mais une fois le cancer présent, aucun aliment n'a le pouvoir de le guérir. De plus, il n'est pas recommandé de prendre des doses importantes d'antioxydants lors de cancer, car ils pourraient interférer avec la médication.

LE PAMPLEMOUSSE PEUT ÊTRE MORTEL AVEC CERTAINS MÉDICAMENTS

VRAI. Des chercheurs canadiens ont découvert que le pamplemousse et son jus (frais ou congelé) contiennent de nombreuses substances qui interfèrent avec la façon d'absorber certains médicaments.

Seules les oranges de Séville, les tangelos et les pomelos, ou leur jus, peuvent avoir des effets similaires à ceux du pamplemousse. Il ne faut donc pas se priver des autres agrumes.

Ces dites substances augmentent dans la plupart des

cas les quantités de médicaments dans le sang et par le fait même, augmentent leur action. Les effets secondaires de cette augmentation peuvent être de légers à graves, et même parfois mortels, entre autres pour les médicaments pour le cœur.

De nombreuses études ont confirmé l'effet des substances du pamplemousse sur plusieurs médicaments. Voici la liste: angine de poitrine, hypercholestérolémie, hypertension artérielle, rythme cardiaque irrégulier, dépression, anxiété, problèmes psychotiques, convulsions, cancer, infections, rejet d'un greffon, reflux gastro-intestinal, dysfonction érectile, VIH/sida.

Une tasse de jus de pamplemousse prise au déjeuner peut interagir avec des médicaments pris au coucher et même jusqu'au lendemain matin. Soyez vigilant et lisez attentivement les étiquettes des aliments et des produits de santé naturels. Avisez toujours votre pharmacien de toute réaction indésirable à un médicament.

LE PAMPLEMOUSSE AUGMENTE LES EFFETS DE LA CAFÉINE

VRAI. Tout comme avec les médicaments, le pamplemousse augmente le niveau de caféine circulant dans le sang. Cette augmentation de caféine peut provoquer des effets secondaires indésirables comme des maux de tête, de l'insomnie ou de l'irritabilité.

Pour des informations, contactez-moi au 450 358-2002.

Sources: extenso.org.



Tarte choco-mascarpone

Préparation: 20 min • Cuisson: 35 min • Portions: 10
Réfrigération: 3-4 h

INGRÉDIENTS

- 6 oz (180 g) de chocolat blanc, en pastilles ou en morceaux
- 1 lb (450 g) de fromage mascarpone canadien
- 1/4 tasse (60 ml) de sucre
- 2 tasses (500 ml) de yogourt nature, sans gras
- 1 sachet de 7 g (1/4 oz) de gélatine sans saveur
- 1 kiwi, pelé et tranché
- 1 orange, pelée et coupée en suprêmes
- 1 pamplemousse rose, pelé et coupé en suprêmes

CROÛTE GRAHAM :

- 3 c. à soupe (45 ml) de beurre
- 1 1/2 tasse (375 ml) de chapelure de biscuits graham
- 2 c. à soupe (30 ml) de sucre



PRÉPARATION

Préchauffer le four à 375 °F (190 °C). Dans un bol allant au four à micro-ondes, faire fondre le beurre. Ajouter la chapelure de biscuits et le sucre, et bien mélanger. Presser au fond d'un moule rond de 8 po (20 cm) à bords amovibles (à charnières) et cuire 10 minutes. Laisser refroidir. Entre-temps, faire fondre le chocolat au bain-marie (à feu doux) et réserver. Préparer la gélatine et réserver. Fouetter le mascarpone avec le sucre. Ajouter le chocolat blanc fondu tiédi et la gélatine préparée. Incorporer le yogourt et fouetter 2 minutes. Verser la préparation sur la croûte et réfrigérer de 3 à 4 heures. Garnir avec le kiwi et les suprêmes d'agrumes avant de servir.

Gracieuseté des Producteurs laitiers du Canada.
Pour plus de recettes: plaisirlaitiers.ca



Verrines au mascarpone et au pamplemousse rose

Préparation: 20 min • Cuisson: 5-7 min • Portions: 8

INGRÉDIENTS

- 1/4 tasse (60 ml) de sucre brut
- 1/4 tasse (60 ml) jus de pamplemousse rose
- 5 oz (150 g) de mascarpone canadien
- 1 tasse (250 ml) de yogourt grec à la vanille, sans gras
- 2 tasses (500 ml) de gâteau aux anges du commerce, coupé en cube
- 2 tasses (500 ml) de segments de pamplemousse rose (retirer la membrane)



PRÉPARATION

Dans une casserole, mélanger le sucre avec le jus de pamplemousse. Amener à ébullition et laisser bouillir 5 minutes afin d'obtenir un sirop. Laisser refroidir à température ambiante. À l'aide d'un batteur électrique, fouetter le mascarpone et ajouter le yogourt. Répartir le gâteau des anges dans 8 verrines ou petits verres. Couvrir de la moitié de la crème au mascarpone, ajouter le pamplemousse, puis couvrir du reste de la crème au mascarpone. Garnir du sirop au pamplemousse et mettre au réfrigérateur jusqu'au moment de servir.

Gracieuseté des Producteurs laitiers du Canada.
Pour plus de recettes: plaisirlaitiers.ca



Le Ford Explorer 2016 sera une évolution du modèle actuel. Un nouveau quatre cylindres turbo de 2,7 l (270 ch) remplacera le 2,0 l EcoBoost (240 ch).

Salon de Los Angeles: un marché à la hausse

JEAN-FRANÇOIS
GUAY



en 2014, ce qui battrait le record de 1,78 million établi en 2013.

Le Salon de Los Angeles a fermé ses portes dimanche dernier sur une note positive puisque l'industrie automobile nord-américaine devrait connaître l'une des meilleures années de son histoire.

Selon les perspectives de la Banque Royale du Canada, le nombre de ventes de véhicules neufs sera de 1,86 million

Aux États-Unis, la RBC estime que les ventes annuelles en 2014 atteindront un total de 16,3 millions d'unités, ce qui constituerait une hausse par rapport aux 15,5 millions de 2013.

Somme toute, les nouveautés présentées au Salon de Los Angeles laissent croire que le marché s'annonce aussi fort en 2015. Voyons quelques modèles qui feront sensation. ■



La nouvelle Fiat 500X 2016 pourra être équipée de la traction intégrale. Au choix, le moteur est un L4 turbo de 1,4 l (160 ch) ou un L4 de 2,4 l (180 ch).



La Cadillac ATS-V 2016 rivalisera avec les Audi S5/SR5, BMW M3/M4 et Mercedes C63 AMG. Le moteur est un V6 biturbo de 3,6 l (455 ch).



Pour remplacer le modèle xD, Scion a dévoilé le concept iM. Il s'agit d'un modèle élaboré à partir de la Toyota Auris européenne.



En 2015, Mercedes-Benz offrira une nouvelle Maybach sous les traits d'une Classe S 600 plus étoffée.



Entièrement redessiné, le Kia Sorento 2016 inaugurera un nouveau quatre cylindres turbo de 2,0 l (240 ch).



BMW a dévoilé la version M de son nouveau X6. Le V8 biturbo de 4,4 l atteint de nouveaux sommets avec une puissance de 575 ch et un couple de 553 lb-pi.



La version Cross-Country de la Volvo V60 rivalisera avec les Subaru Outback et Audi A4 Allroad.

Rouelle de jarret de chevreuil braisé

JEAN-PAUL GRAPPE



La dénomination «rouelle» s'emploie au même titre que l'osso-buco, c'est-à-dire des tranches coupées de 2 à 3 cm dans les jarrets des pattes avant ou

arrière. Que ce soit de veau, boeuf, chevreuil, orignal ou caribou, il est impératif de garder les os.

Nous sommes encore au temps de la chasse. Lorsque vous aurez dégusté les parties nobles de votre chevreuil, gardez les jarrets au congélateur, que vous ferez scier par votre boucher, pour en faire des rouelles ou osso-buco.



Rouelle de jarret de chevreuil braisé

Portions: 4 - Préparation: 2 heures - Cuisson: 45 à 70 min

1,2 à 1,5 kg (2 1/2 à 3 1/2 lb)	Rouelles de jarrets de chevreuil de 2 cm (3/4 po) d'épaisseur
	Farine
160 g (2/3 tasse)	Beurre
	2 Oignons
	5 Carottes
	12 Gousses d'ail dégermées
	2 Branches de romarin
400 ml (1 1/3 tasse)	Vin blanc
1 litre (4 tasses)	Fond brun de gibier, non lié
250 ml (1 tasse)	Glace de gibier
	12 Petites carottes avec fanes
POLENTA	
1/2	Bouquet de rapinis
500 ml (2 tasses)	Eau
125 g (1/2 tasse)	Polenta fine
50 g (2/3 tasse)	Parmesan râpé
	Beurre, sel et poivre

VARIANTES :

bison, bœuf musqué,
caribou, orignal, bœuf, veau.

Ces recettes sont tirées de l'un
de mes neuf livres publiés aux
Éditions de l'Homme.

Assaisonner les rouelles et les passer dans la farine. Chauffer le beurre dans un rondau et les rissoler. Enlever les rouelles et les réserver. Ajouter les oignons, les carottes épluchées et émincées, l'ail et le romarin. Cuire jusqu'à coloration, puis ajouter les rouelles. Déglacer au vin blanc et réduire de moitié. Mouiller à hauteur avec le fond brun et la glace de viande. Porter à ébullition. Cuire à couvert au four à 120 °C (250 °F) jusqu'à ce que la viande relâche, soit environ 45 minutes. Le bouillon doit à peine mijoter. Pour préparer la sauce, retirer les jarrets et réduire le jus de cuisson de moitié. Passer le jus au chinois et le remettre dans le rondau. Éplucher les carottes et conserver les fanes. Saler le jus de cuisson au goût et cuire les carottes; cuire ensuite les fanes. Remettre les jarrets et réserver au chaud.

Polenta : Cuire les rapinis à l'eau salée, les passer sous l'eau froide, les égoutter et les hacher. Dans une grande casserole, saler l'eau et la porter à ébullition. Incorporer la polenta fine en pluie et laisser cuire environ 15 minutes. Incorporer le fromage et le beurre, rectifier l'assaisonnement et, à la toute fin, ajouter les rapinis. La polenta doit rester souple et moelleuse: elle ne doit pas durcir.

Marie Faubert, une artiste passionnée

JEAN DENOMMÉ



Cette semaine, nous vous présentons Marie Faubert, une artiste multimédia dont le talent s'exporte outre-mer. L'agence parisienne XXS lui confie en effet la réalisation du site Internet d'Anissa Helou, une sommité mondiale en cuisine méditerranéenne.

Elle réalise également le site de la célèbre photographe allemande Mel Karch, dont les images couvrent les pages des grands magazines aux États-Unis, en Italie, en Suède et ailleurs dans le monde. Plus près de nous, elle crée les photographies et le site Internet de «Woodenshack», une marque de vêtements montréalaise en pleine expansion.

Marie Faubert est une artiste passionnée qui s'investit pleinement dans son art. Adolescente, elle plonge à fond dans les cours de création offerts à l'école. L'atelier de chambre noire, animé par Claire Cossette, lui révèle un univers qui la soulève. «J'ai gardé d'elle beaucoup de fibre artistique», raconte celle qui a reçu un appareil photo en cadeau de la part d'un éducateur convaincu de ses talents en composition visuelle. Emballée, Marie saute alors sur l'outil comme on saute à cheval. L'animal s'affole et plus rien ne peut l'arrêter.

PROJETS

Les projets et les contrats s'enchaînent, mais cela n'est pas suffisant pour celle qui veut vivre de son art. Elle se lance alors dans l'apprentissage du langage Internet afin de réaliser le site dans lequel elle



Marie Faubert s'investit totalement dans son art.

pourra exposer ses œuvres.

Prise au jeu, elle devient complètement accro au langage Web: HTML, Css, programmation PHP et bien d'autres deviennent des lieux d'aventure pour cette grande voyageuse qui explore les langages informatiques comme on découvre des langues étrangères.

Cela explique peut-être son succès et ses bonnes relations en Europe. Au Québec, la réalisation de la deuxième version du site de l'hebdomadaire *Le Canada Français* remporte un prix provincial, mais cela importe peu à celle qui préfère de loin la joie d'un client satisfait.

SEPTEMBRE 2001

De 1995 à 2001, elle cumule les

projets Internet, ouvre et gère une garderie et élève ses trois garçons. Tout va bien, jusqu'au jour où son plus vieux met accidentellement le feu à la maison.

Ironie du sort cela se produit deux jours avant les historiques attentats du World Trade Center. La perte est totale et Marie doit repartir à zéro. Plusieurs auraient été dévastés par cette catastrophe, mais pas elle. Au contraire, elle en profite pour raffermir son désir de vivre de ses passions.

Aujourd'hui, Marie Faubert réussit à vivre uniquement de ses passions que sont la photographie et la réalisation de sites Internet. «Je vis à 80% du Web et à 20% de la photo. J'aimerais un jour pouvoir vivre seulement de la photographie», explique

celle qui vient d'ouvrir un studio spécialisé en photos de bébés et de nouveaux nés.

Motivée par la volonté d'en offrir toujours plus à ses clientes, Marie s'est lancée dans la création de tricots et de vêtements pour les poupons. Elle peut ainsi habiller les jeunes modèles selon la prise de vue désirée. On peut visualiser ses accessoires vestimentaires sur le site qu'elle a monté spécifiquement à cet effet.

CRÉNEAU SPÉCIFIQUE

Afin de faciliter la capture d'images de ces petits sujets, elle s'est procuré le nouveau Fuji X-E1, un petit appareil léger et très simple à utiliser. Rien à voir avec le gros Canon 5D et la lentille Sigma qu'elle utilise pour d'autres projets.

Appuyée par les formations qu'elle a suivies en garderie et en psychologie, elle compte se servir de ce créneau spécifique pour vivre davantage de la photographie. Son désir, à moyen terme, est de réaliser moins de sites Internet et d'offrir plus de temps en enseignement dans le domaine.

Les plates-formes comme WordPress permettent aux clients de gérer eux-mêmes leur site Internet. Ce dont ils ont de plus en plus besoin ce sont des formations ponctuelles adaptées à leur entreprise ou produit. Enseigner la réalisation Internet est une façon pour elle de boucler la boucle, de transmettre le savoir acquis au fil des ans.

Visitez le Facebook du BAR à IMAGES pour obtenir les liens Internet qui vous permettront de mieux connaître cette artiste déterminée à vivre de son art. Notre prochain article portera sur Marc-André Paillé, un photographe doté d'une énergie hors du commun. ■

Dernier jour dans le Vaucluse, paradis du vélo

PAULINE CLOUTIER ET RAYMOND MARIER



Pour ce dernier jour de vélo dans le Vaucluse en France, nous explorons «La route des ocres», circuit en boucle à partir de Goult. Le parcours de 30 km compte trois ascensions jusqu'à 360 mètres d'altitude.

De Bédoin, nous partons en auto, GPS programmé pour Gordes (et non Goult), heureuse erreur de pitonnage qui nous permet d'admirer ce magnifique village sur la route de Cavaillon, en face de la montagne du Luberon. Les maisons retirées et les clôtures en pierres sèches donnent un caractère particulier à l'environnement, refuge discret de politiciens français, à ce qu'il paraît.

Si vous y passez, ne manquez pas de visiter le village des Bories pour faire un saut dans une autre époque, pour imaginer la vie d'une petite communauté vivant jadis dans des cabanons de pierres. Ce type de construction n'utilise qu'un seul matériau : des pierres plates non jointées. La voûte arrondie de la toiture est réalisée en empilant les pierres les plus minces, la rangée supérieure légèrement en retrait par rapport à celle qui la précède. Ce village - les spécialistes ne s'entendent pas - pourrait dater du VII^e siècle ou du XV^e ou du XVIII^e. Une trentaine de maisons et de bâtiments agricoles témoignent de l'austérité des conditions et des moyens de survie sur une terre de roches à une époque lointaine.

GOULT

Le GPS nous guide ensuite sans difficulté jusqu'à Goult, où nous trouvons un stationnement désert à côté du cimetière, à mi-chemin entre le pied de la colline et le centre du village, tout en haut.

Dès que les vélos sont prêts, Alain et Pauline partent comme de jeunes poulains fringants dans la descente vers la D104 avant d'attaquer les cinq premiers kilomètres de montée dont la pente varie entre 5 et 9%. Rapidement, Raymond est distancé. Ils mettent le pied à terre pour l'attendre.

Tête dans le guidon, sueur au dos, pieds bien callés, Raymond force, maintient le rythme, les rejoint et les dépasse sans les saluer, sans s'arrêter. Il continue son chemin en soufflant comme un boeuf avant de se laisser aller dans la descente vers Gargas. On s'y retrouve tous les trois, souriants et heureux de l'effort accompli.

OCRES DE BRUOX

On entreprend ensuite la deuxième montée sur un petit chemin presque désert vers Les Lombards, petit hameau au nord de Gargas. Puis, on s'arrête aux mines de Bruoux, sur la route de Croagne. Dans cette ancienne carrière devenue attraction touristique, une dame nous présente le site: visite de 650 mètres de galeries dans un réseau souterrain de plus de 40 kilomètres. L'ocre, pigment résistant et inaltérable, était utilisée dans la fabrication des peintures, des teintures et des enduits. Elle est extraite de terres colorées dans tous les tons du jaune presque blanc, à l'orangé, au rose et au rouge vin, magnifique! À noter: il faut se couvrir pour ne pas frissonner



Gordes, village construit sur un piton rocheux de la vallée du Calavon dans le parc naturel régional du Luberon.



Abbaye de Sénanque, XII^e siècle, à proximité de Gordes.

pendant la visite parce que la température se maintient à 10 °C dans les galeries.

Après cette pause des plus rafraîchissantes, nous parcourons agréablement cinq kilomètres en terrain plat et faux plat avant d'arriver à Roussillon où un raidillon de 9% nous ralentit énormément pendant un kilomètre, très pénible, jusqu'en haut de la colline, perchoir du village. Pauline et Alain prennent les devants et s'arrêtent au premier restaurant sur la gauche. La terrasse offre une magnifique vue en plongée sur la région.

Roussillon, 1300 habitants, est classé comme l'un des plus beaux villages de France et parmi les villages «de caractère», perchés. La beauté du lieu est incontestable. Nous ne pouvons en dire autant de l'accueil au restaurant. C'est vrai qu'il y a affluence touristique aujourd'hui, mais le personnel ne semble pas apprécier; le chef non plus. Le service et les plats ne font pas honneur à la réputation du village.

À PIED

Le côté positif de la chose, comme le dit Raymond, c'est que ça lui a permis de récupérer, vu le temps que ça a pris avant d'être servis, de recevoir la facture et de payer.

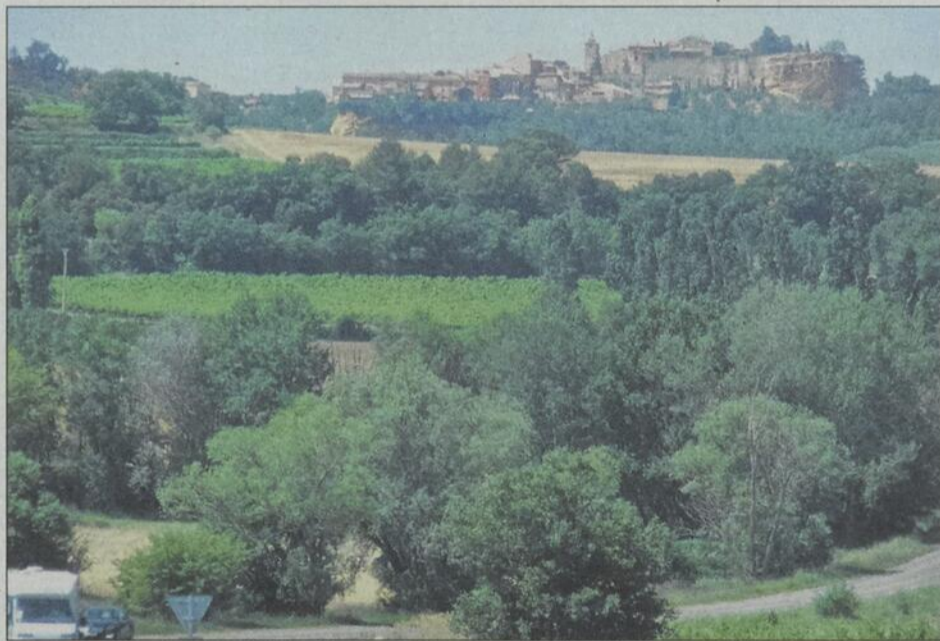
Après cette longue pause, nous traversons le village à pied et remontons sur nos vélos pour descendre rapidement les cinq kilomètres de route bien lisse qui nous ramènent à notre point de départ. Le compteur de distance sur le vélo de Raymond indique 30 km pile pour ce

trajet et 48 km/h en vitesse maximale. La vitesse moyenne, on n'en parle pas.

RICHES ET TRISTES

Dans le stationnement, nous rencontrons un couple âgé, des Belges. Ils viennent régulièrement au cimetière, se recueillir sur la tombe d'un être cher, excuré de la paroisse. Ils ont fait une promenade en voiture depuis Beaulieu-sur-Mer, entre Nice et Monaco, où ils ont une résidence secondaire. Les larmes aux yeux, ils parlent avec emphase de leur attachement et de la bonté de ce curé qui semble avoir marqué leur vie, mais... pas la nôtre.

Avec respect, nous leur serrons la main et rangeons les vélos dans l'auto. Nous avons passé une semaine magnifique dans le Vaucluse, enchantés par la qualité et la beauté des petites routes de campagne. Nous rentrons à Marseille, note ville d'adoption, paradis non pas du vélo, mais des amoureux du soleil et de la mer. ■



Vue sur le village de Roussillon à partir du nord-est, sur la D227.



Magnifique propriété dans la campagne près de Roussillon.



LE LUBERON

- Massif montagneux
- Nature et immobilier
- Haut de gamme

VOYAGES
Gohanne Rawson
Permis du Québec

224,
rue Jean-Talon,
Saint-Luc
450 359-1166
Suivez-nous sur

AFRIQUE DU SUD
21 jours de pur plaisir!
Groupes spéciaux : du 8 au 29 avril 2015 et du 11 novembre au 2 décembre 2015
Inclus : vol, hébergement, repas, excursions, frais d'entrée de parcs, transport lors du circuit en véhicule « overland », conduit par un guide/conducteur d'expérience, transferts d'aéroport et taxes applicables
À partir de **4379\$** Places limitées!

MAGNIFIQUE CROISIÈRE DANS LES ILES GRECQUES
Départ de groupe le 8 octobre 2015
Inclus : vol direct avec Air Canada, tour de ville à Rome, 3 nuits à Rome en hôtel 4 étoiles avec petits déjeuners, 9 nuits de croisière, pourboires inclus durant la croisière, tous les transferts
Tarif - Réservez tôt - avant le 31 janvier 2015
Cabine intérieure
À partir de **2 899\$** Places limitées!

Les prix n'incluent pas le fonds d'indemnisation des clients de 0,1% (ex. : 1,00\$ / tranche de 1 000\$) selon l'Office de Protection du Consommateur. Tarifs disponibles au moment de la publication.

ASTROLOGIE

WEEK-END



Les prévisions de la semaine avec
ALEXANDRE AUBRY
514 640-8648

**SEMAINE DU 4 AU 10
DÉCEMBRE 2014**

BÉLIER**21 MARS AU 20 AVRIL**

Vous ferez preuve d'initiative dans un projet particulier. Vous prendrez les commandes pour vous assurer que les gens comprennent bien la direction que vous voulez prendre.

**TAUREAU****21 AVRIL AU 20 MAI**

Avec un peu de fatigue accumulée, il est important de s'arrêter pour se ressourcer et se donner de nouveaux objectifs, plus particulièrement si vous avez négligé vos proches dernièrement.

**GÉMEAUX****21 MAI AU 21 JUIN**

Vous vous retrouverez dans un environnement où il y aura beaucoup de monde. De plus, il ne serait pas étonnant que vous ayez à organiser un événement qui rassemblera une foule importante.

**CANCER****22 JUIN AU 23 JUILLET**

Parfois, reculer d'un pas est nécessaire. D'abord pour vous donner un meilleur élan, mais aussi pour voir les choses sous une autre perspective et analyser la situation dans son ensemble.

**LION****24 JUILLET AU 23 AOÛT**

La chance devrait vous sourire, alors faites valider vos numéros chanceux. Elle vous accompagnera sur les plans professionnel et amoureux. Les bonnes personnes croiseront votre route.

**VIERGE****24 AOÛT AU 23 SEPTEMBRE**

Tout changement apporte son lot d'émotions. Du même coup, vous bénéficierez d'une nouvelle expérience qui vous sera extrêmement profitable. Vous vous rapprocherez d'un membre de la famille.

**BALANCE****24 SEPTEMBRE AU 22 OCTOBRE**

Au travail, vous devriez conclure une entente qui aura des impacts positifs sur votre carrière. Vous êtes capable de créer de l'harmonie autour de vous et les gens vous accordent une grande confiance.

**SCORPION****23 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE**

Cette semaine, vous ne vous en laisserez pas imposer. Au travail et dans certaines de vos obligations, vous apporterez des changements pour améliorer votre efficacité.

**SAGITTAIRE****23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE**

Les sentiments occuperont une grande place dans votre vie. Vous mettez au clair une histoire amoureuse compliquée. Contre toute attente, vous recevrez une forme de récompense et des applaudissements.

**CAPRICORNE****22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER**

Vous devriez être en mesure de réaliser une bonne partie de votre boulot à partir de la maison. Si vous avez de jeunes enfants, l'un d'entre eux exigera passablement d'attention.

**VERSEAU****21 JANVIER AU 18 FÉVRIER**

De nombreux déplacements sont à prévoir. Vous magasinerez sûrement un nouveau gadget électronique qui sera très utile pour vos communications. Vous serez également plus accessible.

**POISSONS****19 FÉVRIER AU 20 MARS**

Vous ne lésinerez pas sur les moyens pour essayer d'en impressionner plus d'un durant les Fêtes. Vous pourriez remplacer quelques meubles et électroménagers en toute spontanéité.



WEEK-END

INSPIRATION ET AMBIANCE DÉCO

Que faire pour ajouter une couche de convivialité au décor?

KIMBERLEY C. TREMBLAY
www.groupepedecor.com



Qui dit convivialité dit chaleur. On pense immédiatement au bon accord entre les personnes, on s'imagine partager un bon repas entre amis dans une ambiance où la bonne humeur règne. Que faire pour ajouter une touche de convivialité au décor?

Considérons d'abord l'espace avec lequel on compose. Doit-on recréer cet espace et changer ou déplacer le mobilier? On doit s'assurer que l'espace tient compte de la capacité de recevoir nos invités de façon convenable dans la pièce.

S'il s'agit du salon, certes vous conviendrez que tous doivent être capables d'échanger en se voyant et que rien n'obstrue la vue. Ainsi, tout doit être fluide et on doit pouvoir y circuler librement. On doit pouvoir s'imaginer discuter avec les invités

à chacune des places assises sans problème.

Bien sûr, il arrive que, question d'espace, on puisse devoir déplacer une chaise ou deux quand les invités arrivent. Mais règle générale, le mobilier en place doit faciliter l'échange.

Pensez également aux tables d'appoint. Vous devez être capable de déposer votre verre sur une table partout dans la pièce. Les tables d'appoint se font vos alliées en ce sens.

DOUILLET POUR LES PIEDS

Vous devez également penser aux pieds. Eh oui! les pieds doivent sentir le confort de la pièce. Faites appel aux carpettes afin de rehausser l'éclat de la pièce en plus d'y ajouter du confort et un attrait intéressant.

Ensuite, on pense ambiance, mais aussi repos. Tout doit être doux à la vue. On épure et on organise les choses de façon à ce que tout soit agréable à l'oeil.

Le rangement est donc important ici. N'hésitez pas à avoir recours aux paniers en jonc de mer, en osier ou encore en

tissu. Il en existe de magnifiques sur le marché. Ensuite, pensez éclairage.

Pourquoi ne pas ajouter des chandelles pour vos rencontres en soirée? Quels sont les points de lumière dans votre pièce afin de rehausser la couleur et l'ambiance? Y a-t-il des oeuvres que vous désirez mettre en vedette? Ce sont des questions à se poser afin de s'assurer que la pièce reflète votre personnalité et évoque un style et du charme.

Déposez des livres d'intérêt pour vos invités sur la table à café. Non, ils ne vont pas vous rendre visite pour lire, mais pendant que vous servez l'entrée, ils pourraient trouver intéressant de feuilleter ces derniers.

Des bougeoirs en verre sur la cheminée pour ajouter de l'éclat en feront une pièce élégante et raffinée. Bonnes soirées sur la note de la convivialité!

Pour me joindre afin d'avoir une consultation virtuelle ou à domicile, ou encore pour vous inscrire à une formation en décoration, composez le 514 265-7290. ■



On doit s'assurer que l'espace tient compte de la capacité de recevoir nos invités de façon convenable dans la pièce.



Ambulance, police, pompiers :	911
Sûreté du Québec (urgences) :	310-4141 (*4141 cellulaire)
Info-Santé :	811
CLSC de la Vallée-des-Forts :	450 358-2572
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	1 877 362-2433
La ligne parents :	514 288-5555
Info-dépression :	1 800 268-0999
Tel-Jeunes :	514 288-2266
Protection de la jeunesse :	1 800 361-5310
Drogue - aide et référence :	1 800 265-2626
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	450 348-6300
Maison Hina (femmes victimes de violence) :	450 346-1645
Centre de référence du Gand Montréal :	450 527-1375
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	450 347-7527
Gamblers Anonymes (GA) :	514 484-6666

EN CAS D'URGENCE

SUIVEZ-NOUS SUR
facebook
facebook.com/
lecanadafrancais

WEEK-END

PROFESSION: VÉTÉRINAIRE

Votre chien souffre-t-il d'incontinence?

MARIE-CLAUDE DUVAL



C'est l'histoire de bien des chiennes. Dans le passé, elles ont toutes été stérilisées. Maintenant, elles ont un point en commun: elles souffrent d'incontinence.

Certaines études montrent que jusqu'à 20% des chiennes vont montrer de l'incontinence à un moment de leur vie. Je trouve que c'est beaucoup plus que ce que j'observe tout de même en pratique.

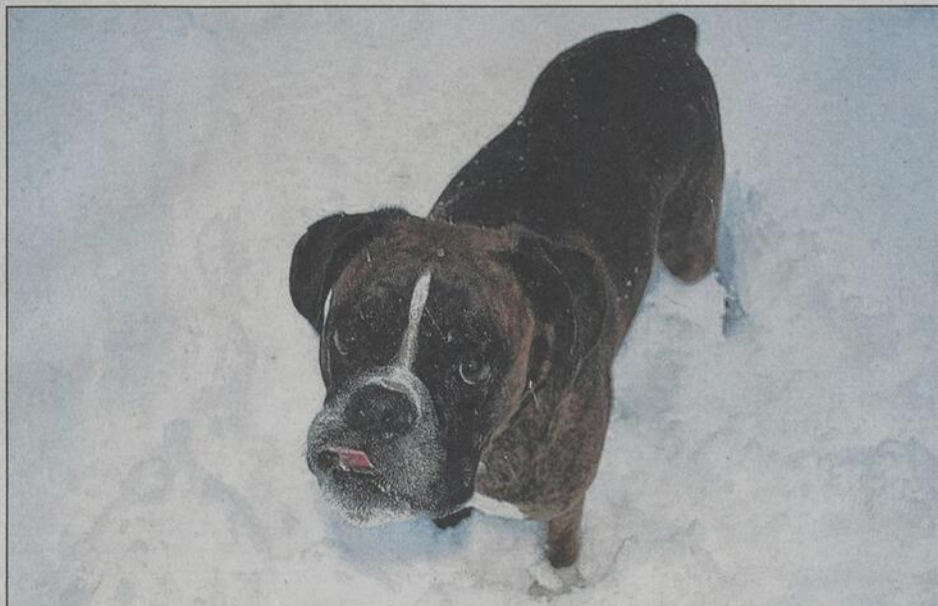
On définit l'incontinence urinaire par l'observation chez notre animal de fuites légères d'urine, au début souvent goutte à goutte de façon involontaire et sporadique. Avec le temps, la fréquence et l'intensité de l'incontinence peuvent augmenter.

Il est important de savoir que notre chien de prend pas une position de miction lorsque cela arrive. Plus souvent qu'autrement, il est couché.

OBSERVATION

Parfois, l'incontinence sera notée à l'effort puisque la pression intra-abdominale augmente lorsqu'il nous accueille avec joie, qu'il joue ou qu'il tousse.

Il faut faire la différence entre l'incontinence et la malpropreté pure et simple. La malpropreté parce qu'un chien a dû se retenir trop longtemps dans la maison et la polyurie qui se définit par un chien qui urine plus abondamment, souvent à cause d'une maladie. Dans ces derniers cas, l'animal a des mictions conscientes lors de ces accidents, c'est-à-dire qu'il sait pertinemment qu'il est en train d'uriner,



Le boxer est une race plus à risque que d'autres.

la preuve étant qu'il le fait souvent loin de son lieu de repos.

PRINCIPALE CAUSE

La cause la plus fréquente d'incontinence urinaire chez le chien adulte est l'incompétence de sphincter. On parle ici de 80% des cas. Dans les cas d'incompétence de sphincter, contrairement à certains autres types d'incontinence, l'animal arrive à avoir des mictions normales entre ses moments de fuites.

Il s'agit d'un problème qui concerne surtout les chiennes de grandes races faisant plus de 20 kg (44 lb). Les chiennes souffrant de surpoids sont plus à risque. Les races Doberman, Rottweiler et Boxer sont plus fréquemment atteintes que les autres. Les mâles peuvent souffrir

d'incompétence de sphincter, mais cela est beaucoup plus rare.

L'anomalie exacte causant l'incompétence de sphincter n'est pas connue, mais tout porte à croire qu'elle est multifactorielle. La perte du tonus du sphincter, un urètre plus court, une position plus reculée de la vessie, l'obésité, le format du chien, la race, la stérilisation et le manque d'oestrogènes sont tous des facteurs de risque.

DIAGNOSTIC

Le diagnostic en est un d'exclusion. C'est-à-dire qu'aucun test clinique simple ne peut confirmer un problème d'insuffisance urinaire par incompétence de sphincter. Il faut éliminer les autres causes de problèmes urinaires qui peuvent aussi amener l'observation d'une fréquence

excessive des mictions, des difficultés à évacuer l'urine, des douleurs lors des mictions ou du sang dans l'urine.

L'histoire, la race, l'examen clinique qui implique une bonne palpation de l'abdomen, les tests de laboratoires normaux (urologie par cystocentèse et bilan sanguin) et l'imagerie sans découverte inquiétante (radiographies et échographie) permettront d'exclure un trouble d'infection urinaire, de calcul urinaire ou de tumeur.

TRAITEMENTS

La réponse au traitement permet de confirmer le diagnostic. Le taux de succès avec un seul médicament est de l'ordre de 85 à 90%. On peut travailler avec le phénylpropanolamine (PPA) qui permet de restaurer la pression urétrale dans les valeurs normales. Le traitement a l'inconvénient de devoir se faire trois fois par jour dans les premières semaines, mais une tentative pour diminuer la fréquence d'administration du PPA peut être effectuée par la suite.

Le diéthylstilbestrol (DES) peut aussi être une molécule à envisager pour le traitement de l'incompétence de sphincter qui a l'avantage, une fois la dose d'induction faite dans la première semaine, de devoir être administré une à deux fois par semaine.

Malheureusement, les deux types de traitement sont parfois nécessaires. Comme lors de l'administration chronique de tout médicament, un examen et des contrôles sanguins annuels sont recommandés pour tout animal qui reçoit du PPA ou du DES. ■

WEEK-END

TRÉSORS DE FAMILLE

Un petit meuble de notre histoire locale

MARIO WILSON



Ma première idée pour un titre très mélodique me paraissant plus appropriée aurait pu se lire ainsi: «Quelques petits mots qui en disent long».

Plusieurs lecteurs, ceux de plus de cinquante beaux printemps disons, se souviendront certainement de la belle époque de la boisson forte, ces années d'après-guerre du temps de Maurice Duplessis.

Contrairement à ce que nous vivons actuellement, la bouteille de vin ne constituait pas le cadeau idéal pour les hôtes lors d'une rencontre pour un bon souper ou une soirée mondaine. Il fallait un cognac, un scotch ou encore un bon gin qui, mélangé à d'autres petits liquides, assurerait une soirée réussie.

MOYENS FINANCIERS

C'est la raison pour laquelle les ensembles de verres à martini, à cognac ou simplement quelques articles pour le bar suffisaient amplement à démontrer notre grand plaisir d'être reçus chez nos

amis, voisins ou membres de la famille.

Bien entendu, quand les moyens financiers le permettaient, on pouvait considérer une dépense plus importante, comme ce petit bar à boisson (et verres) que l'on peut voir sur la photo qui accompagne ce texte.

Il n'y a pas d'erreur pour la datation de ce meuble, le style Art déco, le placage de bois et surtout les verres à boire qu'il contient sont autant d'indices qui nous permettent d'en établir l'année de fabrication.

Encore plus facile lorsqu'une date apparaît sur le meuble. L'inscription: *Souvenir des employés et amis/39^e anniversaire/à Mr. Moïse Lebeau* permet heureusement de connaître la date de la fabrication de ce meuble à quelques années près.

QUINCAILLERIE

En effet, on sait que Moïse Lebeau, propriétaire de la quincaillerie située au 212, Saint-Jacques, à Saint-Jean, est né en 1903. Il a donc eu 39 ans en 1942.

Or, il fut conseiller municipal de 1937 à 1942 et, par la suite, de 1942 à 1945, maire de Saint-Jean. Il a donc reçu ce cadeau alors qu'il venait d'être déclaré



Ce petit meuble d'une autre époque appartenait à Moïse Lebeau, de la quincaillerie Lebeau.

maire à la suite de l'élection municipale de mai 1942.

Cette petite plaque anodine, bien

discrète sous le porte-verres rotatif, nous permet d'affirmer qu'il s'agit d'une pièce ancienne et historique de notre histoire locale. Un cadeau offert à un commerçant de notre ville, par ses amis et employés, alors qu'il venait d'être nommé maire de la municipalité.

Un cadeau tout ce qu'il y a d'époque, merveilleux souvenir pour les uns et douloureuse époque pour les autres. N'oublions pas que le Canada en guerre à cette époque n'offrait pas souvent l'occasion de fêter ou même de s'amuser entre amis.

VALEUR

La valeur marchande de ce petit meuble tourne invariablement autour des 120\$, la moitié moins s'il n'avait pas la petite plaque sur laquelle on peut y lire les informations historiques qui en font un objet si particulier.

Reste à voir si un amateur, une institution muséale ou simplement une association de nostalgiques en fera l'acquisition afin d'en conserver l'intégralité qui en fait une pièce si intéressante. Un trésor de famille qu'on a laissé aux bons soins des employés du Centre de partage communautaire johannais de la rue Foch. ■

Qui sera le bébé

2014?



À gagner
1000\$
en prix

1^{er} prix :
500\$

OFFERT PAR
PADOK JUNIOR
420, 2^e Avenue, Saint-Jean-sur-Richelieu
Carrefour Laplante, 450 545-1319

Padok Junior

2^e prix :
300\$

OFFERT PAR
BIJOUTERIE JEAN LANGEVIN
145, boul. St-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 349-0111

**JOAILLERIE
LANGEVIN**

3^e prix :
200\$

OFFERT PAR
LE DÉFI VERT
216, boul. Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu
450 741-4022

Le Défi vert
produits écologiques

Pour être éligible, bébé doit être né entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2014. Une seule inscription par enfant. Vous devez fournir une photo couleur, de bébé seulement, identifiée à l'endos (son nom, date de naissance et noms des parents).

Les coupons de participation dûment complétés accompagnés des photos et du paiement des frais d'inscription de 20\$ (plus taxes), doivent être déposés ou expédiés au bureau du journal Le Canada Français avant le 16 janvier 2015, à midi.

LE CANADA FRANÇAIS

84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6X3

Tirage : le vendredi 16 janvier 2015, à 14 heures.

Nous ferons connaître les bébés gagnants dans l'Album bébés 2014, édition du 22 janvier 2015.

Coupon de participation

S'il vous plaît, compléter en lettres moulées

NOM DU BÉBÉ _____

fil ou fille

DATE DE NAISSANCE DU BÉBÉ _____

NOM DE LA MÈRE _____

NOM DU PÈRE _____

ADRESSE _____

VILLE _____

CODE POSTAL _____

TÉLÉPHONE (JOUR) _____

SIGNE ASTROLOGIQUE DU BÉBÉ _____

LE CANADA FRANÇAIS

Le coût d'inscription est de 23\$ (20\$ + tx)

Paiement : comptant (au journal) ou ou

N° CARTE _____

DATE D'EXPIRATION _____

Aucun chèque ne sera accepté sauf mandat de poste ou bancaire.

Note : Fournir une enveloppe pré-adressée et pré-affranchie pour le retour de votre photo. Le Canada Français ne peut être tenu responsable de la perte de photo.

* Ce concours est organisé conjointement pour Le Canada Français et Le Richelieu.